



# DOSSIER PÉDAGOGIQUE

## RÉPARER LE MONDE : LES LITTERATURES DE LA CARAÏBE

Par

**Haydée Silva**

**Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM)**







## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

# RÉPARER LE MONDE : LES LITTÉRATURES DE LA CARAÏBE



# Sommaire

<b>Avant-propos.....</b>	<b>7</b>
<b>Introduction .....</b>	<b>9</b>
<b>1. Entrée en matière.....</b>	<b>13</b>
1.1. Réparer le monde par la littérature .....	13
1.2. Enseigner (avec) les littératures francophones contemporaines de la Caraïbe .....	15
<b>2. Les écrivaines et l'écrivain .....</b>	<b>21</b>
2.1. Yanick Lahens .....	21
2.2. Kettly Mars.....	25
2.3. Gisèle Pineau .....	30
2.4. Raphaël Confiant .....	34
2.5. Alexandre Gefen, le médiateur de la rencontre .....	39
<b>3. Des pistes pour la classe .....</b>	<b>41</b>
3.1. Des pistes pour la classe de français langue étrangère et seconde .....	41
3.2. Des pistes pour la classe de littérature.....	61
<b>Bibliographie .....</b>	<b>65</b>



# Avant-propos

Pour commémorer la Journée Internationale des Professeurs de Français 2021, aux côtés des équipes pédagogiques qui travaillent dans la centaine de pays où se trouvent les universités membres de l'AUF, nous avons voulu proposer deux outils leur permettant de plonger dans l'univers foisonnant des littératures de la Caraïbe. Ainsi est née l'idée d'élaborer ce dossier pédagogique, qui a été rédigé par Haydée Silva (Université Nationale Autonome du Mexique), et d'organiser un webinaire, conduit par Alexandre Gefen (CNRS-Sorbonne Nouvelle / Fabula) – à visionner sur [la chaîne YouTube de l'AUF](#) – et qui a réuni quatre grandes voix littéraires d'Haïti et des Antilles – Yanick Lahens, Kettly Mars, Gisèle Pineau, Raphaël Confiant.

Un webinaire et un dossier pédagogique où la lecture de l'œuvre de ces quatre artistes caribéens se présente comme un appel à scruter le monde, une invitation « à cerner et à intervenir sur les blessures du monde » (Gefen). Notons que cette invitation est d'une actualité saisissante, à un moment où tout nous porte à croire que le monde s'ouvrira de nouveau, après une longue période de confinement pandémique – mais qu'il s'ouvrira autrement, en nous demandant, plus que jamais, à ce que l'on apprenne à le *réparer* et à panser ses *blessures*.

Par cette participation à la JIPF 2021, nous poursuivons les actions proposées depuis des années aux équipes enseignantes de différents pays qui, dans notre zone, utilisent le français comme langue de travail et qui forment le RéCAF (Réseau Caraïben d'Acteurs de la Francophonie). Ce Réseau a pour objectif principal de stimuler la réalisation de projets pédagogiques internationaux et innovants, à travers un décloisonnement délibéré des domaines disciplinaires.

Nous tenons enfin à remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont accepté de contribuer à la réalisation de ce dossier et de ce webinaire. En plus des artistes et des chercheurs mentionnés, citons les professeurs Cynthia Eid, présidente de la Fédération Internationale de Professeurs de Français, François Weigel (Université Fédérale de Rio Grande do Norte) et Rodrigo Ielpo (Université Fédérale de Rio de Janeiro), ainsi que les membres de l'équipe de l'AUF, notamment Brigitte Chotel, Wébert Nathanaël Charles et Websder Corneille. Rien n'aurait été possible sans leur esprit de collaboration et de partage, en parfaite consonance avec les valeurs que, depuis soixante ans, l'AUF place au cœur de ses projets.

**Saulo Neiva**  
*Directeur de l'AUF Caraïbe*



# Introduction

Dans le cadre de la Journée internationale des professeurs de français 2021, l'[Agence Universitaire de la Francophonie](#), à travers sa [Direction régionale Caraïbe](#), et en partenariat avec la [Fédération Internationale des Professeurs de Français](#), l'[Ambassade de France en République dominicaine](#), la [Fédération brésilienne des professeurs de français](#), ainsi que la plateforme [Fabula](#), ont organisé le 24 novembre 2021 le webinaire « Réparer le monde : les littératures de la Caraïbe ». Modérée par Alexandre Gefen, directeur de recherche au CNRS, spécialiste de théorie littéraire et de littérature contemporaine, cette rencontre a réuni quatre grandes voix des littératures caribéennes : Yanick Lahens (Haïti), Kettly Mars (Haïti), Gisèle Pineau (Guadeloupe) et Raphaël Confiant (Martinique).

Ce dossier pédagogique a pour but de permettre aux participants d'explorer en classe la problématique abordée lors de ce webinaire, à savoir, la vision contemporaine de la littérature comme un moyen de « réparer le monde », avec en particulier une lecture de l'œuvre des écrivaines et de l'écrivain invités.

Le dossier est organisé en trois grandes parties : concepts clés, auteurs, pistes pour la classe. « Entrée en matière », partie consacrée aux concepts clés, fournit des éléments pour mieux comprendre les enjeux d'une vision selon laquelle la littérature est une pratique essentiellement réparatrice, mais aussi pour introduire en classe la question des littératures francophones contemporaines de la Caraïbe.

Sont présentés ensuite les quatre auteurs invités : biographie et œuvre, extraits choisis, témoignages de lecteurs, ouvrages disponibles dans la [Bibliothèque des Amériques](#), entretiens disponibles en ligne, dossier à consulter.

Les extraits ont été choisis pour illustrer la production de chaque écrivain mais aussi et surtout en fonction de leur utilisation potentielle en classe, telle qu'elle sera proposée dans la troisième et dernière partie. Les témoignages authentiques de

lecture, issus de [Babelio](#), invitent à la découverte et peuvent servir de modèle à la production écrite.

La [Bibliothèque des Amériques](#) met à disposition des lecteurs des Amériques plus de 16 000 livres numériques. L'accès à ce fonds est gratuit, sur inscription. La [Bibliothèque des Amériques](#) offre aussi à ses membres plusieurs types de [sélections](#) : [sélection audio](#) ; [sélection coup de cœur](#) avec la contribution des lecteurs ; [sélection découverte](#) par régions francophones des Amériques, dont [Haïti](#) ; [sélection honneur](#), avec des auteurs souvent primés (dont le Martiniquais [Patrick Chamoiseau](#), le Canado-Haïtien [Dany Laferrière](#) et la Guadeloupéenne [Maryse Condé](#)) ; [sélections thématiques](#) très utiles pour la classe de langue (à ce jour : bande dessinée, créativité, entrepreneuriat, environnement, femmes, fête des mères, fête des pères, histoires autochtones, horreur, jeunes enfants, la langue française en Amérique, littérature québécoise, livres jeunesse, Mardi gras et autres traditions dans les Amériques, Noël, Nouvelle France, slam).



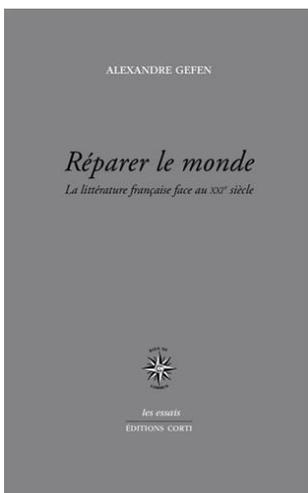
La [Bibliothèque des Amériques](#) fournit aussi la possibilité de suivre l'[actualité littéraire](#) à travers de nouvelles (par exemple, pour l'année 2021 et en lien avec la Caraïbe, les [40 ans de la publication du Discours antillais par Édouard Glissant](#), la [remise de Prix de l'Académie française à trois auteurs haïtiens](#) en 2021 : Frankétienne, Emmelie Prophète-Milcé et Louis-Philippe Dalembert ; ou encore les [conversations littéraires Noires Amériques](#), qui inclut des entretiens avec [Patrick Chamoiseau](#) et [Emmelie Prophète](#)), des [chroniques littéraires](#) audio animées par Sarah Larouche Yan Dallaire (dont celle d'[Un ailleurs à soi, d'Emmelie Prophète](#)) ; et des portraits d'auteurs (dont ceux d'[Alfred Alexandre](#), [Gisèle Pineau](#) et [Emmelie Prophète](#)).

Cette bibliothèque numérique permet enfin de participer à de nombreuses [activités culturelles](#), ainsi que de profiter d'une [zone pédagogique](#) destinée aux enseignants désireux de favoriser l'apprentissage, le développement de la lecture et de l'écriture du français. Les professeurs qui souhaitent découvrir ou faire découvrir l'un

des ouvrages cités dans la liste établie pour ce dossier pourront donc y accéder aisément et sans frais, et trouver d'utiles compléments pour une approche contextualisée.

Les entretiens sélectionnés, en format écrit, audio ou vidéo, favorisent pour leur part une approche multimodale, adaptée aux pratiques culturelles d'aujourd'hui. S'y ajoutent, dans le cas de Yanick Lahens, le lien vers la [leçon inaugurale](#) qu'elle a prononcée au Collège de France en 2019 et, dans le cas de Raphaël Confiant, le lien vers son [bloc-notes](#) numérique.

Pour vous permettre d'aller plus loin dans la découverte des quatre voix littéraires choisies, nous avons sélectionné des dossiers de la plateforme [Île en île](#), spécialisée dans les littératures insulaires. Le [volet Caraïbes d'Île en île](#) est par ailleurs une source incontournable pour qui veut en savoir plus sur la culture de la Caraïbe.



Cette partie se termine avec une fiche consacrée au médiateur de la rencontre, Alexandre Gefen, également auteur du livre *Réparer le monde. La littérature française face au XXIe siècle* (2017).

La troisième partie est consacrée aux pistes d'exploration pédagogique auprès d'un public d'adolescents et d'adultes. Elle est divisée en deux sous-parties : la première propose des pistes destinées à la classe de français langue étrangère ou seconde, avec des documents à explorer et des démarches à contextualiser ; la seconde, beaucoup plus brève, esquisse des pistes pour la classe de littérature.

L'ensemble est complété par une bibliographie et une sitographie.

Bonne lecture !



# 1. Entrée en matière

## 1.1. Réparer le monde par la littérature

Dans *Réparer le monde. La littérature française face au XXI<sup>e</sup> siècle* (2017), Alexandre Gefen offre une vaste tentative de cartographie de la littérature française de ce début de siècle. Il s'appuie sur un corpus narratif impressionnant de 337 ouvrages, essentiellement francophones mais aussi anglophones, germanophones, néerlandophones, serbocroato-phones et tchéco-phones. Dans cet ensemble – qui va d'Éliette Abécassis à Fritz Zorn – François Bon, Annie Ernaux, Philippe Vasset, Hervé Guibert, Delphine de Vigan, Philippe Artières, Emmanuel Carrère, Marguerite Duras, Régis Jauffret, Maylis de Kerangal, Marc Pautrel, Pascal Quignard et Joy Sorman occupent une place de choix, avec plus de trois titres chacun. L'analyse est quant à elle étayée par plus d'un demi-millier de références théoriques, entre essais, études, articles et autres sources. L'ouvrage est une vraie mine d'informations mais aussi une chaleureuse invitation à la découverte de cet univers littéraire foisonnant, dont il offre certaines clés.



Faisant preuve d'une érudition hors pair, et dans un style clair et fluide, Gefen prend acte du tournant esthétique-éthique par lequel la littérature française abandonne l'intransitivité que lui avait été assignée à la fin du XXe siècle par les tenants du formalisme pour (ré)assumer des fonctions thérapeutiques de remédiation. Qu'est-ce qui est à remédier ? C'est ce que l'auteur va tâcher de démontrer au fil des 14 chapitres du livre, organisés en sept parties de deux chapitres chacune :

- « Face à soi » (« 1. La quête de visibilité » et « 2. La quête de singularité »).
- « Face à la vie » (« 3. Réassurer le sujet » et « 4. Recomposer le moi »).
- « Face aux traumatismes » (« 5. Pouvoirs de l'écriture » et « 6. Les vertus de la lecture »).
- « Face à la maladie » (« 7. La littérature à la clinique » et « 8. L'œuvre du deuil »).
- « Face aux autres » (« 9. Éthiques projectionnistes » et « 10. Équiper le savoir »).
- « Face au monde » (« 11. Retisser les territoires » et « 12. Refaire communauté »).
- « Face au temps » (« 13. Une justice rétrospective » et « 14. Une mémoire substitutive »).

À travers le filtre de lecture choisi de la littérature comme doxa éthique et politique de la réparation, Gefen interroge des notions et des concepts extrêmement divers, qu'il entretisse habilement : autobiographie, autopathographies, bibliothérapie, catharsis, culture du trauma, développement personnel, différence, empathie, éthique du care, exorcisme, généalogie, injonction à être soi-même, intimité, ironie, justice rétrospective, médecine narrative, mémoire et hypermnésie, origines, penser le global, reconnaissance, réinvention du moi, résistance, résurrection des anonymes, territoire, pour n'en citer que quelques-uns. Il nous donne ainsi à découvrir la vaste production narrative française des décennies les plus récentes et, ce faisant, réussit le pari de démêler l'écheveau en suivant un même et seul fil aux propriétés changeantes. Il s'agit moins de juger ou de convaincre que de donner à voir et d'inviter à réfléchir.

Le titre de l'ouvrage annonce d'emblée qu'il y sera question de littérature hexagonale. Reste donc au lectorat intéressé par les littératures issues d'autres latitudes, dont la Caraïbe, à tisser sa propre trame.

En classe, les orientations données dans *Réparer le monde* permettent entre autres d'accompagner une réflexion sur ce qu'est, aujourd'hui, la littérature ; sur les caractéristiques et les fonctions de l'expérience littéraire, qu'il s'agisse d'écriture ou de lecture ; sur la médiation littéraire ; sur le rapport de chacun aux objets littéraires, tel que nous le verrons dans la troisième et dernière partie de ce dossier.

## **Pour en savoir plus sur Réparer le monde**

Collin, D. (2018). [Alexandre Gefen : « Réparer le monde »](#) (audio, 37 min 07). *Versus-Lire. Radio Télévision Suisse*, 29 janvier 2018.

Hugues (2017). [Note de lecture : « Réparer le monde. La littérature française face au XXIe siècle » \(Alexandre Gefen\)](#), *Charybde 27 : le Blog*, 23 novembre 2017.

Moricet, F., Ortiz, P.-H. (2018). [Écrire pour réparer le monde : entretien avec Alexandre Gefen](#), *Nonfiction. Le quotidien des livres et des idées*, 15 mars 2018.

Weill, N. (2017). La littérature est capable d'aller dénicher la fragilité du langage, des idées et des êtres, *Le Monde des livres*, 22694, numéro spécial : [Quand la littérature nous sauve](#), 29 décembre 2017, 2.

### **1.2. Enseigner (avec) les littératures francophones contemporaines de la Caraïbe**

Aborder en classe de langue ou de littérature les littératures francophones contemporaines de la Caraïbe implique un certain nombre de choix : sur la période à étudier, sur les zones géographiques à considérer, sur le rôle des langues en présence, sur la terminologie à employer pour qualifier la littérature qui y est écrite en français, sur les genres à aborder, sur les auteurs à inclure, sur les œuvres à présenter et/ou à faire lire, sur les contenus à transmettre, sur les objectifs d'apprentissage, sur la place à accorder à l'expérience personnelle de lecture, sur les activités à réaliser...

Dans ce dossier, loin de prétendre épuiser la complexité d'un tel projet, que seule une contextualisation adéquate permet de résoudre, nous nous contenterons de poser quelques jalons utiles.

Par rapport à la période à considérer, on notera que l'étude d'œuvres contemporaines soulève souvent le problème d'un canon littéraire non encore pleinement constitué – intégré par ce qu'on en est venu à appeler d'après Chaillou (1987) l'« extrême contemporain » –. Viart signalait en 2001, au tournant de notre siècle, trois difficultés principales à cette étude : l'absence de tradition universitaire, l'immédiateté de la réflexion à laquelle la littérature contemporaine nous oblige, le caractère fluctuant de la notion même de « contemporain ». Vingt ans après, les universitaires se sont approprié cet objet d'étude, donnant lieu à des ouvrages de référence tels que celui qui donne titre à ce dossier. La plateforme [Fabula](#), lancée au

tournant du siècle en 1999, permet de se tenir au courant des dernières parutions théoriques et critiques et reflète aussi la diversité et la richesse des interrogations scientifiques issues de ce domaine. Pour sa part, l'immédiateté de la réflexion est couplée à une profusion de ressources hétérogènes souvent accessibles en un seul clic, produites elles aussi dans les semaines, voire les jours ou les heures qui suivent une parution. De là l'importance de clarifier ses critères de sélection tout comme de choisir les instances de diffusion et légitimation à prendre en compte. Finalement, même si la notion de « contemporain » garde son instabilité, de nombreux outils permettent aujourd'hui de mieux la saisir et de l'opérationnaliser en vue d'un projet spécifique.

Si les écueils ont changé, la démarche en trois temps proposée par Viart (2001) reste utile : l'auteur recommande de commencer par « repérer les fléchissements ou les infléchissements de l'esthétique dominante, voire une certaine dilution des pratiques qui furent, il y a peu, parmi les plus vivaces, mais aujourd'hui disparaissent ou sont remises en question » ; de chercher ensuite à « situer à partir de ces constats le point de bascule vers une esthétique nouvelle » ; finalement, de « tenter de marquer les caractéristiques propres de cette esthétique contemporaine naissante : grâce aux discours métalittéraires qui se tiennent à son endroit ou qui l'accompagnent, grâce à l'examen des pratiques d'écriture elles-mêmes et des enjeux de ces écritures ». Il est à noter que *Réparer le monde* (Gefen, 2017) offre un accompagnement allant dans ce sens.

Pour aborder les littératures contemporaines de la Caraïbe, il faudra également se pencher sur une évidence – se méfier toujours des évidences ! –. En effet, la dénomination de la Caraïbe est elle aussi sujette à des variations : les Caraïbes, l'espace Caraïbe, l'espace des Caraïbes... Quel que soit le nom choisi, il convient de garder à l'esprit qu'il désigne la région des Amériques qui comprend la mer des Caraïbes, ses îles et les côtes environnantes. La Grande région Caraïbes est ainsi composée par les pays suivants : Antigua-et-Barbuda, Bahamas, Barbade, Cuba, Dominique, Grenade, Haïti, Jamaïque, République dominicaine, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les Grenadines et Trinité-et-Tobago ; mais aussi par les zones côtières qui longent la mer des Caraïbes au Mexique, au Belize, au Guatemala, au Honduras, au Nicaragua, au Costa Rica, au Panama, en Colombie, au Venezuela, au Guyana, au Suriname, en Guyane française et en Floride, aux États-Unis ; par le Porto

Rico, territoire non incorporé des États-Unis ; par les territoires français d'outre-mer (les départements de Guadeloupe et de Martinique ; les collectivités de Saint-Barthélemy et Saint-Martin) et par les territoires britanniques d'outre-mer (Anguilla, Bermudes, îles Caïman, Îles Turques-et-Caïques, Îles Vierges, Montserrat). Les néophytes veilleront donc à ne pas confondre l'archipel des Antilles – qui, avec les Bahamas, constitue les Caraïbes insulaires –, avec l'espace Caraïbe, composé de la partie insulaire mais aussi des Caraïbes continentales.

Espace-mosaïque, la Caraïbe est un aussi un espace fortement plurilingue, où se côtoient le français haïtien, l'espagnol, l'anglais, le néerlandais, les créoles (anglais, dominiquais, français, grenadien, haïtien, saint-lucien), l'hindoustani caribéen et le papiamentu. La langue française est présente sous diverses formes dans différentes zones de la Caraïbe : elle « est centrale [...] dans les DOM français, elle est reconnue officiellement [...] en Haïti et est partie prenante du patrimoine linguistique [...] des Caraïbes (Sainte-Lucie et la Dominique) » (Rivard *et al.*, 2016 : 22). Sont donc traditionnellement considérés comme entièrement ou partiellement francophones les départements et régions d'outre-mer et collectivités d'outre-mer rattachés à la France et, surtout, Haïti, qui « mérite assurément le titre de “perle des Antilles” [car il abrite] plus de huit francophones sur dix présents dans la région » (Rivard *et al.*, 2016 : 27) et « [constitue, avec le Québec, l'un des] deux pôles dominants et les plus structurants de l'espace francophone américain. » (Rivard *et al.*, 2016 : 28)

La littérature écrite en français dans la Caraïbe a longtemps été considérée comme une littérature francophone. Cependant, des voix se sont élevées contre une dénomination perçue comme clivante, dans la mesure où, loin de s'en tenir à son caractère purement descriptif, de nombreux locuteurs l'utilisaient comme antonyme de ce qui était issu de l'Hexagone : ainsi, la littérature française produite en France n'était pas toujours classée sous l'étiquette « francophone ». Pour échapper à cette confusion, « littératures antillaises », « littérature des Antilles françaises », « littératures créoles », « littératures créolisantes », « littérature-monde » sont des dénominations entrées en concurrence avec « littératures francophones » (à propos de ce foisonnement, voir par exemple Schon, 2003). En choisissant ici de parler de littératures francophones contemporaines, nous utilisons l'adjectif « francophone » dans son sens premier (« qui s'exprime en français »), sans la moindre intention de

leur refuser le statut qui leur revient de plein droit au sein de la littérature dite – elle aussi, de façon problématique – « universelle ».

Les littératures francophones contemporaines de la Caraïbe offrent une grande variété générique, thématique et stylistique. Lors de leur étude en classe de langue, on veillera donc à ne pas se cantonner à l'étude des textes narratifs (romans, nouvelles), qui sont privilégiés dans ce dossier en raison du fil conducteur fourni par Gefen (2017), mais à inclure poésie, théâtre, essai..., selon les objectifs d'apprentissage poursuivis et le corpus effectivement disponible.

Après avoir été longtemps ignorés par les grands circuits de diffusion et de valorisation, fait qui rendait difficile leur utilisation pédagogique, les textes des auteurs de la Caraïbe sont devenus aujourd'hui aisément accessibles : bibliothèques numériques et achat en ligne mettent à notre portée une profusion d'ouvrages. Comment choisir ? Dans le cadre d'une utilisation au collège, au lycée ou à l'université, il est sans doute intéressant de commencer par regarder du côté du fonds disponible dans les bibliothèques locales et/ou dans les bibliothèques numériques : élèves ou étudiants n'auront pas à se contenter à lire des extraits piètrement reprographiés ni à enfreindre les droits d'auteur en se livrant au photocopillage. C'est la raison pour laquelle, dans ce dossier, nous avons mis l'accent sur des ouvrages disponibles dans la [Bibliothèque des Amériques](#), accessibles à tous les lecteurs des Amériques. D'autres bibliothèques en ligne existent, mais sont soit limitées aux textes libres de droits – ce qui convient peu à l'étude de textes contemporains –, soit payantes, soit peu fournies en textes en français et encore moins en textes francophones contemporains de la Caraïbe.

Pour aller au-delà des quatre noms retenus dans ce dossier, il est possible de consulter le catalogue de la [Bibliothèque des Amériques](#) : le parrain en est justement [Dany Laferrière](#), figure majeure de la littérature caribéenne et premier Haïtien, premier Québécois et premier écrivain de l'Amérique du Nord à être élu à l'Académie française. Parmi les auteurs mis à l'honneur dans cette bibliothèque comme des [classiques de la Guadeloupe et de la Martinique](#), on compte Maryse Condé, Simone et André Schwarz-Bart, Gisèle Pineau, Édouard Glissant, Patrick Chamoiseau et Raphaël Confiant. Nous avons déjà mentionné plus haut certaines des ressources disponibles dans la [Bibliothèque des Amériques](#) en lien avec la Caraïbe.

On visitera également avec profit le [volet Caraïbes](#) de la plateforme [Île en île](#), spécialisée dans les cultures insulaires, à partir duquel on accède à des listes d'écrivains [guadeloupéens](#), [guyanais](#), [haïtiens](#) et [martiniquais](#), ainsi qu'aux ressources associées à chacun des auteurs, tout comme à des suggestions relatives aux arts culinaires, aux arts plastiques, aux festivals littéraires, aux revues spécialisées, à la musique, au théâtre, aux voyages et au tourisme, au patrimoine (croyances et traditions, faune et flore, généalogie, histoire), à des annuaires, à des associations, à des établissements d'enseignement en ligne, à des forums, à la presse régionale francophone, à la radio et aux télévisions régionales, aux archives numérisées, aux portails des éditeurs et aux librairies, aux musées et aux centres culturels.

Pour compléter cet itinéraire de découverte, on parcourra enfin la sélection de ressources consacrée aux [littératures francophones](#) par [Liséo](#), le portail documentaire de [France Éducation international](#), les [fiches-auteurs de l'Association des écrivains de la Caraïbe](#) ou les [coups de cœur des lecteurs](#) sur [Babelio](#).

Certes, il est difficile de faire un choix parmi les très nombreux titres à notre disposition. Dans notre propre pratique universitaire, nous parions depuis plusieurs années sur le libre choix des étudiants à partir d'une bibliographie assez longue fournie en début d'année. Nous parlerons plus en détail des modalités de mise en place et des implications pédagogiques de cette manière de procéder dans la partie du dossier consacrée aux pistes d'exploration pour la classe.

Quant aux contenus à transmettre, nous nous contenterons ici de rappeler à la suite de Canvat (2000) que la littérature, et donc son étude, va bien au-delà du texte. Le fait littéraire inclut ainsi trois grands types de savoirs : des savoirs socio-institutionnels, des savoirs formels et des savoirs historiques. Les savoirs socio-institutionnels permettent de « réancrer la littérature » dans son contexte et sont particulièrement importants dans le cas de littératures longtemps méconnues et/ou minorées. Ils invitent à une réflexion sur le champ littéraire, l'objet-livre, les agents du champ, les institutions qui règlent la circulation des biens littéraires, les réseaux de diffusion et la construction de la valeur littéraire, les notions littéraires de base telles que littérature, écrivain et genre, particulièrement floues et donc problématiques dans la littérature contemporaine. Les savoirs formels renvoient aux notions qui permettent de décrire un texte (catégories architextuelles comme les types et les genres,

catégories narratologiques comme les notions de personnage ou de voix, catégories poétiques comme le mètre et le rythme). Les savoirs historiques concernent quant à l'histoire littéraire, qu'elle soit interne (courants, projets esthétiques, évolution des codes et des conventions, modes de représentation et d'exploration du réel) ou externe (inscription du texte dans son contexte historique et culturel).

Les textes littéraires en classe de langue ou en classe de littérature doivent en outre encourager l'acquisition de stratégies de lecture littéraire et éveiller le plaisir du texte, afin de faire des élèves ou des étudiants des sujets actifs capables de faire leurs propres choix, d'émettre leurs propres jugements, de construire leur propre parcours singulier de lecture. Dans les mots de Canvat, à propos du profil de l'apprenant que l'on entend former : « bien plus qu'un simple "amateur", [il s'agit] d'un véritable "connaisseur" de littérature [...], il s'agit, en somme de diminuer la part du "lu" et de renforcer celle du "lectant". » (2000 : 67) Nous y adhérons : à l'instar d'Yvon Rivard (2012), nous pensons qu'enseigner la littérature est avant tout un acte de partage et d'éveil du désir. Les pages qui suivent tenteront d'apporter des éléments pour aller dans ce sens.

## 2. Les écrivaines et l'écrivain

### 2.1. Yanick Lahens

#### Bio

Yanick Lahens est une écrivaine, professeure et journaliste haïtienne qui a à son actif des romans, souvent primés : *Dans la maison du père* (Literatur Preis 2009) ; *La couleur de l'aube* (prix Millepages 2008, prix RFO 2009, prix Richelieu de la Francophonie 2009, prix des lecteurs de la ville de Vincennes 2010) ; *Guillaume et Nathalie* (prix ADEL 2013, prix Carbet des Lycéens 2013) ; *Bain de lune* (prix Femina 2014) ; *Douces déroutés* ; des essais : *Entre l'ancrage et la fuite, l'écrivain haïtien* ; des recueils de nouvelles : *Tante Résia et les dieux, La petite corruption, La folie était venue avec la pluie, L'Oiseau Parker dans la nuit et autres nouvelles* ; des récits : *Failles* ; et de nombreux articles de revue. Ses œuvres sont traduites en anglais, en brésilien, en catalan, en italien, en japonais, en polonais et en allemand. Des traductions sont en cours en norvégien et en espagnol.



Officier des Arts et des Lettres de la France en 2014, elle a été la première titulaire de la chaire « Mondes Francophones » au prestigieux Collège de France, où elle a prononcé la leçon inaugurale intitulée « Urgence(s) d'écrire, rêve(s) d'habiter » le 21 mars 2019. En 2020, l'ensemble de son œuvre a été récompensé par le Prix Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde, « pour sa contribution à une meilleure connaissance de la littérature et de la culture haïtienne ainsi que de la représentation du monde caribéen ».

Ayant étudié les Lettres modernes en France, elle est retournée dans son pays pour exercer l'enseignement universitaire (1977-1995) et a animé l'émission culturelle « [Entre nous](#) » à Radio Haïti Inter. Aujourd'hui, elle continue d'animer des séminaires sur la littérature. Très engagée au service de la culture traditionnelle haïtienne, ainsi qu'en faveur du développement social et culturel de son pays, elle a participé à la mise en place de la réforme qui a permis d'introduire l'enseignement du

créole dans les premières années de l'école primaire. Pendant cinq ans (1995), elle a dirigé le projet de l'UNESCO « [La route de l'esclave](#) », qui s'intéresse à la problématique de l'esclavage à travers les sciences et les arts.

Elle est ou a été membre du comité de rédaction de diverses revues,

du conseil d'administration du Congrès international des études francophones, du conseil d'administration de l'université Quisqueya à Port-au-Prince. Elle a également fondé, avec d'autres écrivains, l'[Association des écrivaines et des écrivains haïtiens](#).

## **Extraits**

### **Yanick Lahens, extrait 1 : Miracles**

Un jour, Clarismé Décima, la grand-mère de Janet, leur fit croire au miracle. Qu'ils pouvaient échapper à leur sort de toujours et donner chair à leurs rêves féroces et glorieux. Qu'elle pouvait assouvir et éteindre les faims et les soifs enchaînées au cœur des villages endormis. On fit très vite confiance à ses pouvoirs, ses potions et ses incantations. Clarismé Décima était, disait-on, capable de prodiges, connaissait l'art de prédire le temps, de changer le sens du vent, de féconder les femmes stériles, de donner à voir l'autre côté du monde. Les miracles s'insérèrent certains soirs jusqu'au plus profond des songes, dans le corps et dans l'âme des hommes et des femmes de ce petit bourg.

Mais quand le premier homme robuste et fort, le père d'Odilon Chenon, mourut sans qu'on ne s'y attendît dans son jardin, chacun insinua qu'il se passait des choses étranges dans la case de la vieille femme (« La mort en juillet », *Tante Résia et les dieux* dans *L'Oiseau Parker dans la nuit et autres nouvelles*, 2019).

### **Yanick Lahens, extrait 2 : Lettre**

Ma chère femme,

Je souhaite que tu lises cette lettre au petit matin. Dans ces minutes où, toi et moi, nous tentions quelquefois, à notre façon, d'éloigner les incendies du monde. Sois forte comme j'essaie de l'être au moment où je t'écris ces mots. Les pressions sur ma personne se font plus intenses et les menaces, à peine voilées, ne laissent plus aucun doute sur le sort que certains croient devoir me réserver (*Douces dérives*, 2018).

### Yanick Lahens, extrait 3 : Me voilà étendue

Après une folle équipée de trois jours, me voilà étendue là, aux pieds d'un homme que je ne connais pas. Le visage à deux doigts de ses chaussures boueuses et usées. Le nez pris dans une puanteur qui me révolte presque. Au point de me faire oublier cet étau de douleur autour du cou, et la meurtrissure entre les cuisses. Difficile de me retourner. De remonter les jambes. De poser un pied par terre avant que l'autre suive. Pour franchir la distance qui me sépare d'Anse Bleue. Si seulement je pouvais prendre mes jambes à mon cou. Si seulement je pouvais m'enfuir jusqu'à Anse Bleue. Pas une fois je ne me retournerais. Pas une seule fois.

Mais je ne le peux pas. Je ne le peux plus...

Quelque chose s'est passé dans le crépuscule du premier jour de l'ouragan. Quelque chose que je ne m'explique pas encore. Quelque chose qui m'a rompue (*Bain de lune*, 2014).

### Yanick Lahens, extrait 4 : Imminence

Quelque chose, dans leur façon d'avancer vers la porte d'entrée de l'immeuble, indique que, s'ils ne sont pas encore des amants, ils sont sur le point de le devenir. L'imminence d'un tel événement semble inéluctable. À mesure qu'ils s'engagent dans l'allée, l'espace qui les sépare se réduit. Ils finissent par s'effleurer. À hauteur des épaules. Par moments, leurs bras se touchent. À peine. Leurs avant-bras aussi. Ces gestes, Guillaume les fait sciemment. Et Nathalie ne se dérobe pas. Elle ressent un immense plaisir à ces frôlements de rien du tout. À cette convoitise muette. Chaude. Guillaume, bien entendu, le sait et s'en délecte. À quelques mètres de l'entrée, il s'éloigne légèrement d'elle et l'épie (*Guillaume et Nathalie*, 2013).

### Yanick Lahens, extrait 5 : Le 12 janvier 2010

Le 12 janvier 2010 à 16 heures 53 minutes, dans un crépuscule qui cherchait déjà ses couleurs de fin et de commencement, Port-au-Prince a été chevauchée en moins de quarante secondes par un de ces dieux dont on dit qu'ils se repaissent de chair et de sang. Chevauchée sauvagement avant de s'écrouler cheveux hirsutes, yeux révulsés, jambes disloquées, sexe béant, exhibant ses entrailles de ferraille et de poussière, ses viscères et son sang. Livrée, déshabillée, nue, Port-au-Prince n'était pourtant point

obscène. Ce qui le fut, c'est sa mise à nu forcée. Ce qui fut obscène et le demeure, c'est le scandale de sa pauvreté (*Failles*, 2010).

## **Témoignages de lecture**

---

### **Yanick Lahens, témoignage 1 : parenthèse enchantée**

Que l'écriture de Yanick Lahens est belle. Sans vulgarité ni voyeurisme, elle décrit cette passion où les corps chavirent sous les caresses, où les sens sont ravivés sans tabou, ni contrainte. Tels des aimants (des amants), l'attraction est inévitable.

Elle montre aussi un pays, son pays, livré à lui-même ou misère, violence, corruption sont omniprésents. Lahens porte un regard sans complaisance mais plein d'amour alors que Haïti tente malgré tout de se relever (le terrible séisme du 12 janvier 2010 n'a pas encore eu lieu). Après l'excellent *La couleur de l'aube*, Yanick Lahens nous offre une bien belle parenthèse enchantée (Carre, à propos de *Guillaume et Nathalie*, sur [Babelio](#)).

---

### **Yanick Lahens, témoignage 2 : vaudou**

Rythmée par les incantations vaudoues, le créole aux accents savoureux et une poésie âpre et violente, cette histoire rappelle qu'en Haïti, "vivre et souffrir sont une même chose" mais c'est une tragédie universelle que nous conte l'auteure, celle d'un peuple oublié, martyrisé et spolié par des gouvernants iniques, une terre malmenée par les hommes et les éléments...

Magnifique plaidoyer pour un pays soumis aux hommes de mauvaise volonté, hymne aux paysans humbles et imprégnés de leurs croyances ancestrales, *Bain de lune* est une histoire implacable et universelle magnifiquement racontée (Litolf, à propos de *Bain de lune*, sur [Babelio](#)).

---

### **Yanick Lahens, témoignage 3 : tourbillon**

Une grande humanité se dégage de ce roman.

Que Yanick Lahens décrit bien son pays ! Dès les premières pages on est pris dans un tourbillon de couleurs, de senteurs, de violence, au milieu d'une population sans espoir, démunie et désorganisée. [...]

L'écriture est poétique et envoûtante. Il y a, chez Yanick Lahens comme chez Dany Laferrière, un amour et une désespérance de leur pays qui sont traduits par une écriture forte et poétique. Les lire, c'est s'éprendre d'Haïti, c'est ressentir une compréhension et une compassion sincère pour les Haïtiens (Zabeth55, à propos de *La couleur de l'aube*, sur [Babelio](#)).

## À découvrir dans la Bibliothèque des Amériques

- [Bain de lune](#)
- [Douces déroutes](#)
- « Qui est cet homme ? », [Haïti noir. Nouvelles noires](#)

## Leçon inaugurale au Collège de France

- Lahens, Y. (2019). [Littérature haïtienne : urgence\(s\) d'écrire, rêve\(s\) d'habiter](#).  
Leçon inaugurale prononcée au Collège de France le jeudi 21 mars 2019 (vidéo, 1:16:54)

## Entretiens

- Bardon, A. (2021). [Yanick Lahens : « Haïti questionne la modernité en pointant ses contradictions et ses limites »](#). *Courrier de l'UNESCO*, 2021 (2), 46-49.
- Berrouët-Oriol, R. (2020). [Entrevue avec Yanick Lahens, co-lauréate du prestigieux Prix Carbet de la Caraïbe](#). *Mediapart. Blog de Robert Berrouët-Oriol*.
- Spear, T. C. (2009). [Yanick Lahens. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 26 min 34), *Île en île*.

## Dossier

- Spear, T. C. (2021). [Yanick Lahens](#), *Île en île* (dossier).

## 2.2. Kettly Mars

### Bio

Kettly Mars est une romancière, nouvelliste et poète haïtienne. Ayant réalisé des études en Administration, elle travaille longtemps comme assistante administrative.



Cependant, passionnée de lecture et de poésie, elle commence à écrire en 1990. Après avoir reçu en 1996 le premier prix du Concours Jacques-Stephen Alexis de la Nouvelle pour « Soleils contraires », elle publie son premier recueil de poèmes, *Feu de miel*, en 1997, et deux ans plus tard,

son premier recueil de nouvelles, *Un parfum d'encens*. Depuis, elle a publié de la poésie (*Feulements et sanglots*, 2001), des nouvelles (*Mirage-hôtel*, 2002), un roman-feuilleton en deux parties (*Kool-Klub*, 2007, et *Kool-Klub, le temps des loups*, 2008) et, surtout, huit romans, depuis *Kasalé* (2003)

jusqu'à *L'Ange du patriarche* (2018). *L'Heure hybride* (2005) lui a valu le Prix Senghor de la Création littéraire et *Je suis vivant* (2015) le Prix Ivoire. Elle a également reçu en 2011 le Prix du Prince Claus pour l'ensemble de son œuvre.

## Extraits

### Kettly Mars, extrait 1 : Soupçons

Emmanuela prend une bouteille d'eau dans le réfrigérateur et va monter dans sa chambre quand Alain lui demande :

— Tu as dîné avec Patricia ?

La question la surprend. Elle est pourtant anodine. Patricia est sa meilleure amie et il leur arrive de dîner en semaine, au grand dam de Serge qui ne l'aime pas, par principe et pour d'autres raisons plus subtiles. Mais cette interrogation fait battre plus vite son cœur, comme si Alain la surprenait en train de cacher un secret dans sa tête, alors que des bribes de ce secret traînent encore sur son visage.

— Euh... non. Je suis passée chez Couz. Elle voulait me voir.

— Ah... Couz ! Elle va bien ?

— Ouais. Elle t'embrasse.

Une lueur traverse le regard d'Alain. Une lueur fugace qu'Emmanuela n'a pas ratée. Il a senti quelque chose (*L'ange du patriarche*, 2017).

### Kettly Mars, extrait 2 : Séisme

Après le goûter de quatre heures, la terre s'est mise à gronder et secouer comme si elle allait s'ouvrir jusqu'au fond, tout au fond. J'ai enfoui bien vite dans ma bouche les deux biscuits que je garde toujours en réserve dans la poche droite de mon pantalon. Il y a plein d'oiseaux qui nichent dans de grands arbres de lumière, ils me volent mes biscuits et si je les laisse faire ils me crèveront aussi les yeux. Le mouvement du sol a cassé la clôture de maçonnerie qui s'est effondrée mais l'Institution est restée debout. Le cœur de Mme Fleury-Jacques a flanché. Robert a fait une nouvelle crise d'asthme, il se tordait sur les carreaux de mosaïque jaune et

rouge du patio, les yeux exorbités, la bouche ouverte pour chercher de l'air  
(*Je suis vivant*, 2015).

### **Kettly Mars, extrait 3 : Monsieur Box**

C'était l'été de mes neuf ans. J'allais souvent m'amuser avec mes cousins Marc et Rachel, chez ma tante Eva qui habitait en haut de notre rue. Pour aller chez ma tante, je passais devant la maison de monsieur Box. Monsieur Box était un mulâtre et un vieux garçon qui vivait tout seul. Il intriguait tout le quartier. Cheveux blancs, complet-veston blanc et chaussures noires, sa tenue ne changeait jamais. Deux touffes de poils noirs lui sortaient des oreilles et lui donnaient l'air d'un vieux cheval. Sa caméra en bandoulière posée sur sa poitrine, le dos un peu voûté, nous le regardions monter ou descendre la pente de la rue Vaillant. Est-ce qu'il pouvait voler l'esprit des enfants avec son appareil photo ? Où allait-il chaque soir, à la tombée de la nuit ? Quel âge avait monsieur Box ? Pour les enfants tous les vieux sont des vieux, certains sont juste plus vieux que d'autres. Pour moi, monsieur Box se trouvait entre les vieux et les très vieux. Tous les gamins attendaient son passage, car il nous donnait des bonbons qu'il tirait des poches profondes de son veston (*Monsieur Box*, 2014).

### **Kettly Mars, extrait 4 : Journal**

J'ai hâte de rentrer chez moi. Un peu avant de laisser la maison, je suis tombée sur un journal qu'écrivait Daniel. Il nichait dans le double fond d'une boîte à chapeau posée tout en haut d'une armoire de son bureau. Juchée sur une chaise, je fourrageais dans les étagères du meuble à la recherche d'une clé égarée quand la boîte est tombée à mes pieds, me révélant son mystère. J'ai tenu le journal un instant dans ma main, sans comprendre. Il me faisait un peu peur, comme un intrus dans mon sein. Je me suis retournée instinctivement pour voir si personne ne m'observait. J'ai hâtivement feuilleté de la pointe du pouce les pages recouvertes de l'écriture serrée de Daniel. Il n'en a rempli qu'une vingtaine. Ses premières notes datent d'octobre dernier. Neuf mois déjà et je n'en savais rien (*Saisons sauvages*, 2010).

## **Kettly Mars, extrait 5 : Un homme ambigu**

Je suis un homme ambigu, à cheval entre deux mentalités, entre deux types physiques, entre deux classes sociales, entre deux sexualités. J'intrigue et attire mâles et femelles par mon allure de beau ténébreux et mon cynisme. Ma vie durant j'ai cultivé l'ambiguïté, jusqu'à en faire un métier, un art, une passion garantissant ma survie dans cette société qui pardonne tout à un homme, ses convictions politiques, ses lâchetés, ses magouilles, ses vices, tout, sauf sa pauvreté (*L'heure hybride*, 2005).

### ***Témoignages de lecture***

---

#### **Kettly Mars, témoignage 1 : séisme intérieur**

Le mardi 12 janvier 2010, Haïti est dévastée par un terrible séisme. Alexandre schizophrène vit dans une institution depuis quarante ans. Une épidémie de choléra suivant le tremblement de terre, la structure doit fermer, Alexandre doit être repris par ses proches. Un nouveau séisme intérieur s'abat sur la famille.

Kettly Mars nous offre, à travers les monologues intérieurs des personnages, le portrait d'une famille bourgeoise qui doit faire face à l'imprévu. Les souvenirs rejaillissent. [...] le regard de Kettly Mars sur la société haïtienne est juste, ses personnages sont touchants malgré leurs défauts, leurs petites lâchetés, leurs arrangements avec l'histoire familiale. Un beau roman qui se lit d'une traite (Carre, à propos de *Je suis vivant*, sur [Babelio](#)).

---

#### **Kettly Mars, témoignage 2 : qu'aurais-je fait ?**

On se retrouve en Haïti en pleine période de dictature de Jean-Claude Duvalier qui a instauré un régime totalitaire dans cette île pendant les années 60. Toute personne se dressant contre lui est soit tué, soit emprisonné. Tel fut le cas de Daniel Leroy. Du jour au lendemain, sa femme et ses deux enfants se retrouvent livrés à eux-mêmes. Nirvah frappe à toutes les portes pour essayer de tirer son mari de cet enfer. [...] Jusqu'où peut-on aller pour protéger les siens ? Doit-on se renier en tant qu'être humain ? [...] En mêlant la petite histoire à la grande, Kettly Mars nous dévoile un pan méconnu de l'histoire d'Haïti. J'avoue avoir appris beaucoup de choses.

Je me suis attachée au personnage de Nirvah et je me suis posée la question : qu'aurais-je fait à sa place ? [...] Encore une belle découverte en ce début d'année (Taylor, à propos de *Saisons sauvages*, sur [Babelio](#)).

---

### **Kettly Mars, témoignage 3 : dépaysement garanti**

Dépaysement garanti avec ce roman qui se veut une immersion dans la culture (religion ?) vaudoue. La romancière s'aventure ici sur les traces de la tradition haïtienne, ses coutumes et ses croyances à travers le portrait d'Emmanuela, jolie veuve, non croyante, et Couz, sa cousine, chasseuse d'esprits malins. Quand des morts inexplicables s'accumulent, il ne peut qu'y avoir une interférence entre deux mondes, Derrière le suspense bien troussé, Kettly Mars pointe les malaises de la société haïtienne, minée par un matérialisme exacerbé et la défaillance familiale. Elle se montre également une conteuse sur laquelle on peut miser (Michel76432, à propos de *L'Ange du patriarche*, sur [Babelio](#)).

#### **À découvrir dans la Bibliothèque des Amériques**

- L'auberge du Paradis, [Haïti noir. Nouvelles noires](#)
- [Aux frontières de la soif](#)
- [L'heure hybride](#)
- Monsieur Box, [Neuf bonnes nouvelles d'ici et une bonne nouvelle d'ailleurs \(à vous de trouver laquelle\)](#)
- [Le prince noir de Lillian Russell](#) (en collaboration avec Leslie Péan)
- [Saisons sauvages](#)

#### **Entretiens**

- Marin La Meslée, V. (2018). [Kettly Mars : « Je me suis fait peur en écrivant ce roman »](#). *Le Point. Culture*. 26 janvier 2018. (audio, 33 min 52)
- Spear, T. C (2009). [Kettly Mars. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 33 min 05), *Île en île*.

#### **Dossier**

- Spear, T. C. (2021). [Kettly Mars, Île en île](#) (dossier).

## 2.3. Gisèle Pineau

### Bio

Gisèle Pineau est une femme de lettres française, née de parents guadeloupéens. Passionnée de lecture et d'écriture, elle rédige son premier roman à 10 ans. Après avoir commencé des études de lettres à Nanterre, elle abandonne ses études universitaires pour des raisons financières et obtient un diplôme d'infirmière en santé mentale. Elle regagne ensuite la Guadeloupe pour y travailler comme infirmière en psychiatrie.

N'ayant jamais abandonné l'écriture, elle publie dès 1992 le roman pour la jeunesse *Un papillon dans la cité* puis, l'année suivante, *La grande drive des esprits*, roman qui lui vaut le Grand Prix des lectrices du magazine ELLE et le Prix Carbet de la Caraïbe. Elle



a publié à ce jour plus d'une vingtaine de titres, seule ou à quatre mains, dont des romans – ont été primés *L'exil selon Julia* (1996, Prix Terre de France, Prix Rotary), *L'espérance-macadam* (1995, Prix RFO), *L'âme prêtée aux oiseaux* (prix Amerigo-Vespucci 1998) et *Chair piment* (prix des Hémisphères Chantal Lopicque 2002) – mais aussi des récits (*Folie, aller simple. Journée ordinaire d'une infirmière*, 2010, Prix Carbet des lycéens 2011), d'autres romans pour la jeunesse (*Caraïbes-sur-Seine*, 1999, Prix roman Jeunesse Maurice 2001), des récits, des nouvelles, des contes, des ouvrages de référence, des biographies et des ouvrages historiques.

Son plus récent roman retrace le parcours de la muse guadeloupéenne de Man Ray, (*Ady, soleil noir*, en 2021). Depuis 2000, elle vit à Paris.

### Extraits

#### Gisèle Pineau, extrait 1 : Les livres

Les livres m'ont appris à faire passer le temps de la douleur et de la solitude.

Les livres m'ont appris à m'extraire du monde réel pour survivre.

Les livres m'ont permis de rire et de pleurer.

Les livres m'ont offert de bons amis d'encre et de papier.

Les livres m'ont fait comprendre que rien n'est tout blanc ni tout noir.

Les livres m'ont parlé et je les ai écoutés.

Les livres m'ont captivée jusqu'au cœur de la nuit.

Les livres m'ont transportée loin, très loin des rues étroites de ma cité.  
Les livres ont été pour moi des bouées de sauvetage, des rocs, des ailes...  
(« 10 questions à Gisèle Pineau », *Grzybowska*, s.d.)

### **Gisèle Pineau, extrait 2 : Léonce**

La vie de Léonce aurait pu aller douce. En 1932, il touchait ses vingt ans. C'était un beau nègre noir au torse musculeux façonné par les travaux des champs. Tous les gens d'ici-là saluaient sa hardiesse au labeur et le bon esprit qui conduisait ses jours. Si les femmes ne marchaient pas après lui, c'est qu'il traînait une natale infirmité. Un pied bot, pour dire, qui dénonçait sa silhouette au plus loin, dans la noirceur des fins de jours et les petits matins d'hivernage. On le rebaptisa Kochi ! Nul ne sait vraiment d'où vint ce nom. Pourtant chacun le reprit avec tant de facilité qu'il s'accola à Léonce pour ne plus le quitter (*La grande drive des esprits*, 1993).

### **Gisèle Pineau, extrait 3 : Tels des coquillages**

Autrefois, enfant, je ramassais des coquillages sur la plage pour en faire des tableaux. Il fallait bien les choisir, les trier avec soin. La plupart étaient émoussés, ébréchés, brisés. En fait, je n'en ai jamais trouvé un parfaitement intact, neuf, comme sorti d'une usine. Déjà, à l'époque, j'imaginai qu'ils avaient tous souffert de quelque chose, d'une mauvaise rencontre au fond des mers, d'une existence miséreuse. Il y a longtemps, ils avaient abrité la vie. Je leur inventais une histoire. Je leur prêtais des aventures extraordinaires. Un jour, leurs locataires étaient morts ou s'en étaient allés... (*Tels des coquillages*, *Folie, aller simple. Journée ordinaire d'une infirmière*, 2010)

### **Gisèle Pineau, extrait 4 : Quatre femmes**

Elles sont quatre.

Un jour, vous croyez les avoir oubliées. Elles font silence et votre mémoire n'est plus encombrée de leur âpre présence. Le lendemain, fébrile, vous les cherchez, fouillant vos souvenirs. Et il apparaît que chacune incarne la saison d'une histoire qui, s'accolant à celles des autres, rassemble et ordonne les morceaux de votre être. Celle-là a dessiné le pays. Celle-ci a légué le nom. La troisième a posé la langue. La quatrième a cédé le prénom (*Mes quatre femmes*, 2007).

## Gisèle Pineau, extrait 5 : La vie comme une fiole

Lila, sa vie avait été comme une fiole qu'elle aurait tenue à pleines mains. S'en serait longtemps trouvée embarrassée avant de se mettre à l'agiter. D'abord, juste pour regarder frémir et remuer les sables blonds déposés dans le fond. Voir soudain se dresser des vagues blanches, fragiles murs de dentelles. Attendre qu'elles s'effondrent les unes derrière les autres après des pluies d'étoiles. [...] Un jour, la fiole avait glissé d'entre ses doigts, s'était brisée en mille éclats, livrant les eaux troubles et furieuses de sa vie (*L'âme prêtée aux oiseaux*, 1998).

### Témoignages de lecture

---

#### Gisèle Pineau, témoignage 1 : une plume poétique

J'ai pris un grand plaisir à retrouver la plume de Gisèle Pineau, à la fois poétique et empreinte des paysages et senteurs de sa Guadeloupe natale. [...] Gisèle Pineau nous propose de beaux portraits de femmes blessées, courageuses, venues dans l'espoir d'échapper au "monde d'en bas" fait de violence et de malheur. [...] Dans cette histoire aussi belle que terrible, l'auteure nous fait découvrir une Guadeloupe moins idyllique que celle des cartes postales touristiques et aborde avec pudeur de graves problèmes de société.

Un roman trop peu connu et qui mérite grandement d'être découvert (Isabelleisapure, à propos de *Morne câpresse*, sur [Babelio](#)).

---

#### Gisèle Pineau, témoignage 2 : un livre que tout le monde devrait lire

Un livre que tout le monde devrait lire, tant le monde des dépressifs, névrosés et fous est méconnu du grand public ou bien fait tout simplement peur.

Arrivée à la fin de ce livre, je me pose toujours autant de questions sur les antipsychotiques et autres médicaments délivrés en si grand nombre mais je me suis prise d'affection pour tous ces malades, ces gens comme vous et moi qui un jour ont été accaparés par une maladie incompréhensible et terrassante. [...]

On y découvre le travail extraordinaire de l'infirmier en psychiatrie. On est frappés par leur humanité, leur patience et leur respect de chaque patient qu'ils aident au mieux même dans les pires moments d'insultes ou de coups. Je referme ce livre en étant admirative pour toujours de ces infirmiers. [...]

Merci de ce puissant témoignage qui nous laisse avec un sentiment d'impuissance, d'incompréhension, de révolte et de peur (Tess22, à propos de Folie, aller simple. Journée ordinaire d'une infirmière, sur Babelio).

---

### **Gisèle Pineau, témoignage 3 : la pluralité-femme**

Les mots coulent... de source ; le texte est d'une impressionnante fluidité. La lecture est agréable, voire confortable. Belle plume, qui nous livre l'histoire de notre histoire, l'histoire de quatre femmes différentes, femmes battantes et combatives, femmes au cœur faible. En cela, le texte diffère de nos lectures d'avant. Avant, il fallait choisir de montrer un aspect de la féminité : la femme dans sa faiblesse, petite créature sans défense, ou la femme forte bulldozer, qui se relève sans peine tous les traquenards tendus par la vie ; femme châtaigne contre homme fruit-à-pain doux. Gisèle étale la pluralité-femme, sa vérité, dans ce roman jonché de faits historiques discrètement distillés (Auboutdupetitmatin, à propos de *Mes quatre femmes*, sur [Babelio](#)).

### **À découvrir dans la Bibliothèque des Amériques**

- [L'âme prêtée aux oiseaux](#)
- [Case mensonge](#)
- [Cent vies et des poussières](#)
- [Chair piment](#)
- [Fleur de barbarie](#)
- [Folie, aller simple. Journée ordinaire d'une infirmière](#)
- [La grande drive des esprits](#)
- [Mes quatre femmes](#)
- [Morne câpresse](#)
- [Nouvelles de Guadeloupe. Récits de voyage](#)
- [Le parfum des sirènes](#)
- [Les voyages de Merry Sisal](#)
- Un petit feu sans conséquence. [Volcaniques: Une anthologie du plaisir](#)

## Entretiens

Spear, T. C. (2009). [Gisèle Pineau. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 33 min 05), *Île en île*.

Grzybowska, A. (s.d.) [10 questions à Gisèle Pineau](#). *Bibliothèque des Amériques. Portraits d'auteurs*.

## Dossier

Spear, T. C. (2021). [Gisèle Pineau, Île en île](#) (dossier).

## 2.4. Raphaël Confiant

### Bio



Raphaël Confiant est un écrivain, professeur, journaliste, traducteur, écologiste et blogueur martiniquais d'expression créole et française. Il a fait des études supérieures en Relations Internationales, Anglais, Linguistique, Langues et cultures régionales. Il enseigne actuellement la littérature créolophone, la littérature francophone, l'ethnologie du monde créole et la traductologie à l'Université des Antilles et de la Guyane.

Il fait paraître en 1985 le premier roman martiniquais en créole, *Bitako-a*, suivi par *Kòd Yanm* (1986, paru ensuite en français sous le titre *Le gouverneur des dés*, 1995) et *Marisosé* (1987 ; *Mamzelle Libellule*, 1995). C'est aussi en créole qu'il publie plusieurs autres romans, ainsi que des recueils de poèmes ou de nouvelles. S'y ajoutent plusieurs ouvrages de référence, dont

le *Dictionnaire créole martiniquais-français* (2007).

En français, il compte une trentaine de romans, dont *Le nègre et l'amiral* (1988, Prix Antigone), *Eau de café* (1991, Prix Novembre), *L'allée des soupirs* (1994, Prix Carbet), *Le meurtre du Samedi-Gloria* (1997, Prix RFO), *La panse du chacal* (2004, Prix des Amériques insulaires et de la Guyane) ainsi que des romans policiers (*Citoyens au-dessus de tout soupçon*, 2010 ; *Du rififi chez les fils de la veuve*, 2012 ; *Bal masqué à Békéland*, 2013 ; *L'enlèvement du mardi gras*, 2019 ; *Deux détonations*, 2020). Il cultive également le récit, le conte, la nouvelle, l'essai politique et le bloc-notes numérique. Il a été distingué par de nombreux prix.

En tant que journaliste, Raphaël Confiant a été membre fondateur du journal créolophone *Grif An Tè* (1978-1982) ainsi que des magazines *Antilla* et

*Karibel*. Il collabore aussi régulièrement avec *La tribune des Antilles*.

Ses essais sont une référence incontournable pour comprendre la littérature créole. Il participe en 1989 au lancement du mouvement de la créolité aux côtés de Jean Bernabé et

Patrick Chamoiseau, à travers le manifeste *Éloge de la créolité*. Il signe aussi *Lettres créoles : tracées antillaises et continentales de la littérature (1635-1975)*, paru en 1991, ou encore *Aimé Césaire, une traversée paradoxale du siècle* (1993).

## Extraits

### Raphaël Confiant, extrait 1 : Leur langue

*Ya 'alim, ya yakim, ya 'ali, ya 'adhim. Ya dal' jalli wal ikram, ya hayyou ya qayyoum ! (Ô Omniscient, Ô Infiniment Sage, Ô Très-Haut, Ô Magnifique, Ô Détenteur de la Majesté et de la Générosité, Ô Vivant, Ô Immuable !)*

De la Mer Blanche Intérieure à l'Atlantique, de Lattaquié à Alexandrie, d'Alexandrie à Marseille, de Marseille à Fort-de-France, ils arpentèrent toute une foison de rêves, une main devant-une main derrière, et sur leurs faces intranquilles, chaque jour apportait, en ce nouveau pays, son lot d'épreuves.

Et leur langue, tout en roulements de "r" et coups de glotte, en même temps âpre et belle, nous interloquait tout bonnement... (Rue des Syriens, 2012).

### Raphaël Confiant, extrait 2 : Le livre

Si la parole, héritière d'une Afrique à jamais perdue, possède le don d'appivoiser la mort et donc de la rendre quelque peu supportable, à l'inverse, seul le livre peut prétendre en expliquer les quatre-vingt-dix mystères.

Il se trouvait qu'ainsi, depuis un bon paquet de siècles, tout un commerce d'ouvrages, qualifiés de maudits, malsains, vieux d'antique vieillesse, diaboliques et consorts, se déroulait entre l'Europe hautaine et les îles de l'Amérique, sans que toutefois la première eût le monopole de leur rédaction ni celui de leur impression.

Grimoires du Moyen Âge et chroniques coloniales se frottaient, opuscules de magie blanche et testaments recueillis de la bouche de sorciers caraïbes ou de Guinée s'affrontaient.

Tout cela n'était habité que par un seul et même désir : comprendre le comment du pourquoi... (*La jarre d'or*, 2010).

### Raphaël Confiant, extrait 3. Jeu d'argent

— Onze, j'ai dit ! Onze, tonnerre de Dieu !

Et les dés venaient mourir sur les planches. Aussitôt, l'homme varait l'argent des mains des joueurs, chiffonnait les billets de mille francs plus épais qu'hosties de carême, les serrait sous son chapeau-bakoua. Son chien à ses côtés laissait pendre une langue humide et longue comme un jour d'hivernage.

Surgit un nègre du Marigot. Se frappant l'estomac, il annonça :

— Je suis Chérubin Dorsival ! Combien joue-t-on ici ?

— Tout ce que tu voudras ! lui répondit le joueur, calant sa cigarette entre deux dents (*Le gouverneur des dés*, 1995)

### Raphaël Confiant, extrait 3 : Avis à la population

#### AVIS À LA POPULATION

Le 12 juillet dernier, à l'accostage d'un navire en provenance de la côte d'Afrique, l'Amélie, un jeune Nègre s'est jeté à l'eau au moment où l'équipage alignait ses congénères sur le pont pour l'ultime visite du chirurgien de bord. Il se peut qu'il ait réchappé aux requins de la haie de Saint-Pierre et se soit réfugié dans les hauteurs du Carbet ou autour du Morne-Rouge. Il s'agit d'un Nègre bambara de onze pieds de haut, au teint noir foncé, qui porte trois scarifications parallèles sur le front. Il semble très dangereux et n'hésite pas à s'approcher nuitamment des habitations pour y voler ou y mettre le feu.

Toute personne libre qui le croisera est autorisée à l'abattre sur-le-champ sans sommation. Elle recevra trois cents livres de récompense si elle ramène son cadavre entier. Deux cents pour la seule tête.

Fait ce 24 avril 1687 au nom de Sa Majesté le Roy de France (Nègre marron, 2006).

### Raphaël Confiant, extrait 4 : Nous nous proclamons Créoles

Ni Européens, ni Africains, ni Asiatiques, nous nous proclamons Créoles. Cela sera pour nous une attitude intérieure, mieux : une vigilance, ou mieux encore, une sorte d'enveloppe mentale au mitan de laquelle se bâtira notre monde en pleine conscience du monde. Ces paroles que nous

vous transmettons ne relèvent pas de la théorie, ni de principes savants. Elles branchent au témoignage. Elles procèdent d'une expérience stérile que nous avons connue avant de nous attacher à réenclencher notre potentiel créatif, et de mettre en branle l'expression de ce que nous sommes. Elles ne s'adressent pas aux seuls écrivains, mais à tout concepteur de notre espace (l'archipel et ses contreforts de terre ferme, les immensités continentales), dans quelque discipline que ce soit, en quête douloureuse d'une pensée plus fertile, d'une expression plus juste, d'une esthétique plus vraie. Puisse ce positionnement leur servir comme il nous sert. Puisse-t-il participer à l'émergence, ici et là, de verticalités qui se soutiendraient de l'identité créole tout en élucidant cette dernière, nous ouvrant, de ce fait, les tracées du monde et de la liberté (*Éloge de la créolité*, 1985).

## ***Témoignages de lecture***

---

### **Raphaël Confiat, témoignage 1 : l'impression de faire partie de la famille**

Pittoresque, bien documentée, haute en couleurs, cette histoire d'une famille de syriens qui, à travers deux générations [...] gagne la Martinique fin XIXe-début XXe pour y faire fortune nous fait découvrir l'atmosphère qui régnait dans ce pays en ces années-là, à travers un brassage de populations qui se côtoyaient pacifiquement dans une ouverture d'esprit et une tolérance qui fait rêver. [...]

Homme de grande culture, qui sait jongler entre les civilisations et mêler le passé au présent, Raphael Confiat m'a subjugué par sa qualité d'écriture, sa précision dans le détail, son imagination foisonnante, sa facilité à créer une belle et riche histoire. L'humour avec lequel il adoucit les difficultés du quotidien rend tout cela vivant au point qu'on a l'impression de faire partie de la famille. [...] La cerise sur le gâteau : les citations en langue créole, langue si belle et si musicale qu'il suffit de l'entendre pour avoir l'impression d'entendre chanter (Cath 36, à propos de Rue des Syriens, sur Babelio).

---

### **Raphaël Confiat, témoignage 2 : un talent de conteur indéniable**

Dans ce roman traduit du créole en français on découvre un auteur qui possède un talent de conteur indéniable. En effet, dans un style chatoyant, imagé et plein d'humour, il va nous raconter une époque pour laquelle il éprouve une certaine nostalgie : les derniers feux d'une Martinique aux valeurs anciennes qui sera bientôt balayée par la modernité. Un monde de petites gens, pittoresque convivial et très

solidaire, qui se souvient encore des chaînes de l'esclavage [...]. Un livre très agréable à lire et d'une grande fraîcheur, qui propose non seulement la découverte d'une culture singulière et extrêmement riche mais offre également un réel dépaysement (Jnc75, à propos de *Le gouverneur des dés* sur [Babelio](#)).

---

### **Raphaël Confiant, témoignage 3 : un aboutissement et un point de départ**

Le manifeste-clé des littératures antillaises francophones contemporaines – mais pas seulement ! [*Éloge de la créolité*] est à la fois un aboutissement (celui d'une réflexion collective visant à pallier aux défauts évidents du concept totalisant de « négritude ») [...] et un point de départ, celui de la mise en commun et du développement accéléré de cette littérature foisonnante, qu'ils incarnent et souhaitent fortifier, celle des carrefours, des fusions et des identités ouvertes, qui ne saurait se limiter à l'étroitesse des Antilles originelles, mais concerne toutes les "créolités".

[...] Dans une forme magnifique où la rigueur de l'argumentation sait utiliser à propos un langage par moments presque poétique, les trois auteurs affirment avec force la nécessité de l'ancrage historique et linguistique, et la nécessité de son dépassement et de son ouverture, en rejetant (presque) tout dogmatisme sclérosant. Un texte très fort (Charybde2, à propos d'*Éloge de la créolité* sur [Babelio](#)).

### **À découvrir dans la Bibliothèque des Amériques**

- [Aime Césaire, une traversée paradoxale du siècle](#)
- [Le gouverneur des dés](#)
- [La jarre d'or](#)
- [Rue des Syriens](#)

### **Entretiens**

Célestin, R. (2018), [Entretien avec Raphaël Confiant : au delà de la Créolité ?](#), *Contemporary French and Francophone Studies*, 22 (2), 156-158.

Gradel, A., David, L. (2010). [Cafés littéraires. Rencontre avec Raphaël Confiant autour de La Jarre d'or](#). *Les rencontres culturelles de la bibliothèque universitaire. 2010-2011*. (vidéo, 1:42:11) Université des Antilles et de la Guyane.

Radio France International (2020). [La créolité, par Raphaël Confiant](#). *Culture Prime* (vidéo, 4 min 34).

Vété-Congolo, H. (2008). [Raphaël Confiant. La Créolité aujourd'hui, île en île.](#)

### **Dossier**

Spear, T. C. (2021). [Raphaël Confiant, île en île](#) (dossier).

### **Bloc-notes**

Confiant, R. (2021). [Le bloc-notes de Raphaël Confiant.](#) *Montray kréyol.*

## **2.5. Alexandre Gefen, le médiateur de la rencontre**

Alexandre Gefen est un théoricien et critique littéraire spécialisé dans la littérature française contemporaine. Directeur de recherche à l'Unité mixte de recherche [Thalim](#) (Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité. XIXe-XXIe siècles), Centre national de recherche scientifique / Université Paris 3-Sorbonne nouvelle / École Normale Supérieure, il est également directeur adjoint scientifique en charge de la section Philosophie, littératures, arts de l'[Institut des Sciences Humaines et Sociales](#) du CNRS. Membre du conseil scientifique du groupement d'intérêt scientifique [Institut du genre](#) et du [Campus Condorcet](#). Il est aussi membre de l'équipe [ALEA](#) (Figurations/Configurations artificielles du hasard. Représenter la contingence en Europe). Vice-président de la [Société d'étude de la littérature de langue française du XXe et du XXIe siècles](#), aux côtés de Marie-Hélène Boblet, Alexandre Gefen est aussi secrétaire général adjoint de la [Société internationale de recherches sur la fiction et la fictionnalité](#).



Parmi ses nombreuses activités, il travaille aussi en tant qu'expert pour diverses instances nationales et internationales. Il est membre du comité de lecture de plusieurs revues internationales, ainsi que du comité de théorie littéraire de l'[Association internationale de littérature comparée](#). En tant que critique littéraire, Gefen écrit notamment pour [Le Nouveau Magazine littéraire/Lire](#), *Analyse-Opinion-Critique (AOC)* et *Esprit*.

En 1999, Alexandre Gefen a fondé [Fabula](#), une association et portail qui se consacrent à la diffusion d'articles et d'informations sur la recherche universitaire sur

la littérature francophone. Porté aujourd’hui par une vaste équipe de chercheurs, ce portail est un outil précieux pour la recherche dans le domaine de la littérature, offrant différentes ressources documentaires :

- [Acta fabula](#), qui permet de suivre l’actualité littéraire francophone.
- [Fabula. LHT](#), qui recense des essais théoriques et des ouvrages collectifs récents.
- [Atelier de théorie littéraire](#) qui associe théorie et histoire littéraire depuis une optique contemporaine.

En tant que chercheur, Alexandre Gefen s’est intéressé à de nombreux sujets en lien avec la théorie littéraire appliquée la littérature française contemporaine. Il a par exemple exploré la question du statut, des fonctions et des effets de la fiction ; le genre de la fiction biographique ; la théorie des émotions ; la culture médiatique et populaire ; l’histoire de l’idée de littérature. Ses travaux portant sur le web scientifique, l’édition et la philologie numérique et ses enjeux épistémologiques, les écritures en réseau et les cultures numériques lui ont également permis d’explorer les humanités numériques ainsi que les enjeux de l’intelligence artificielle en sciences humaines et sociales. Il dirige, avec Ksenia Ermoshina et Benoît Sagot, le projet [CulturIA](#), visant à établir une histoire culturelle de l’intelligence artificielle.

# 3. Des pistes pour la classe

Si les textes francophones « par soustraction » – c'est-à-dire, les textes en langue française mais non hexagonaux – ont longtemps été exclus des manuels d'enseignement de français langue étrangère et des cours de littérature dite française, ils ont bel et bien occupé une place dans les manuels de français langue seconde à destination d'un public local, tel que le signale Romuald Fonkoua, à propos des textes québécois au Québec (Langlois, 2019). Tandis que le développement des départements d'études francophones à travers le monde au cours des dernières décennies a permis aux auteurs d'expression française de toutes les latitudes de rencontrer leur public universitaire, différentes initiatives œuvrent aujourd'hui en faveur d'une plus forte diversité francophone dans les ressources pédagogiques destinées aux classes de français langue étrangère et seconde, ainsi que dans les cours de littérature en français. Ce dossier s'inscrit dans ce mouvement et il a pour but de fournir aux enseignants des pistes permettant de travailler sur les littératures francophones contemporaines de la Caraïbe en classe de langue et/ou de littérature.

## 3.1. Des pistes pour la classe de français langue étrangère et seconde

Lorsqu'il est question d'utiliser la littérature en classe de langue étrangère, les enseignants sont souvent confrontés à l'un ou plusieurs des écueils suivants :

- 1) Faible présence voire absence de la littérature dans la formation initiale des enseignants et, par conséquent, impression de manquer d'outils et de stratégies adaptés.
- 2) Prégnance d'un modèle d'enseignement de la littérature basé sur l'exposé magistral et la transmission, peu compatible avec les postulats communicatifs et actionnels aujourd'hui dominants dans la didactique des langues et des cultures.

- 3) Méconnaissance du corpus littéraire en langue étrangère et, a fortiori, du corpus littéraire contemporain.
- 4) Difficulté à concilier les objectifs d'apprentissage prévus dans le programme de langue et le travail autour de la littérature et/ou difficulté à formuler des objectifs d'apprentissage à partir d'un corpus littéraire.
- 5) Absence de temps pour identifier le corpus à traiter en classe, élaborer des scénarios d'apprentissage contextualisés, prévoir des modalités d'évaluation appropriées.
- 6) Difficulté d'accès aux textes contemporains.
- 7) Difficulté d'accès à des textes disponibles en assez d'exemplaires pour une classe à effectif nombreux.

Aucun de ces écueils n'est rédhibitoire. Pour répondre aux lacunes de la formation initiale, il existe aujourd'hui de nombreuses opportunités de formation continue, en présentiel ou en ligne. S'abonner à des communautés d'enseignants en ligne, dont celle de l'association de professeurs locale, celle de l'[Institut français](#) dans son pays et celle de la [Fédération internationale de professeurs de français](#), permet de se tenir au courant de la programmation et d'accéder à des ressources spécifiquement conçues pour la classe, dont la [Boîte à outils pédagogiques de la FIPF](#). Cette boîte à outils offre un onglet spécifiquement consacré à l'[enseignement de la francophonie](#), où l'on trouve des anthologies de littératures francophones, y compris [25 textes de la Caraïbe : Haïti, Guadeloupe, Martinique](#). On n'oubliera pas sélection sur les [littératures francophones](#) déjà mentionnée plus haut, pas plus que les nombreuses options d'autoformation en ligne fournies par [Le plaisir d'apprendre](#).

Pour aller au-delà du modèle conventionnel d'enseignement de la littérature, on peut consulter les nombreuses ressources conçues pour répondre aux besoins d'une classe de langue. Outre la [Boîte à outils pédagogiques de la FIPF](#) et la rubrique [Enseigner la littérature francophone](#) de TV5MONDE, on consultera entre autres [Amelinckx](#) (1995), André ([2021a](#), [2021b](#), [2018](#)), Berthelot (2011), [Crosta](#) (1995), Fourtanier et Langlade (2000), Mbassi Atéba (2019), [Rivard](#) (2012). Des fiches pédagogiques pour faire [connaître la Francophonie](#) sont également disponibles dans la section Ressources du site de l'[Agence universitaire de la Francophonie](#) ; réalisées par

le [CAVILAM](#), elles ont été conçues à destination d'un public d'enfants ou d'adolescents.

Pour mieux connaître la littérature contemporaine en français, on peut suivre des magazines littéraires en ligne (dont par exemple [Actualitté](#), [En attendant Nadeau](#), [Biblio Obs](#), [Libération Culture](#), [Le Monde de livres](#),) et profiter des fonds en ligne disponibles dans les bibliothèques numériques : la Bibliothèque des Amériques, souvent citée ici, mais aussi la [Bibliothèque numérique de la FIPF](#), qui donne accès pour un prix modique aux collections des revues spécialisées *Le français dans le monde*, *Recherches et applications*, *Dialogues et cultures* et *Francophonies du Sud*, ainsi qu'aux actes du 14e Congrès mondial de la FIPF et à des guides pour la vie associative. Ces mêmes ressources permettent d'apprendre à articuler les objectifs d'apprentissage prévus dans le programme de langue et le travail autour de la littérature, et de trouver du matériel prêt à l'emploi pour les professeurs qui manquent cruellement de temps.

Finalement, si l'accès aux textes contemporains reste souvent onéreux, des initiatives comme celle de la [Bibliothèque des Amériques](#) ou celle des [Anthologies de littératures francophones](#) mettent à disposition des lecteurs des textes récents, souvent en plusieurs exemplaires.

Pour faire face au problème des exemplaires en nombre insuffisant, nous avons pour notre part mis en place un système qui nous permet d'y remédier, tout en réduisant la difficulté du choix du corpus et en multipliant les possibilités pédagogiques. Au lieu d'imposer une liste unique de lectures à tous les membres du groupe, nous établissons une liste composée de catégories : les étudiants doivent choisir par eux-mêmes au moins un titre dans chaque catégorie, à partir des incipits qui leur sont fournis. Si le titre en question ne satisfait pas leurs attentes, ils sont libres d'en changer au sein de la même catégorie : la seule condition est d'avoir fini au moins un ouvrage par catégorie. Il est ensuite possible de discuter des points de convergence et de divergence entre les ouvrages appartenant à la même catégorie, et de mettre en place des activités permettant de découvrir grâce à ses pairs le reste des ouvrages non lus. Ayant récupéré leur liberté de choix, les étudiants décident souvent d'aller au-delà du nombre minimal de titres à lire. Nous illustrerons plus loin, dans « 3.1.5. Je

découvre des voix de la Caraïbe », l'une des activités que nous appliquons avec succès à l'université.

La plupart des pistes que nous proposons dans les pages qui suivent sont applicables en classe de langue à partir du niveau A2 – voire, avec des aménagements, dès le niveau A1 – selon le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (Conseil de l'Europe, 2001), et adaptables en fonction de l'âge et du niveau scolaire. Elles sollicitent toutes des modalités de travail variées (travail individuel, par équipes, en grand groupe), pour souligner la dimension sociale du fait littéraire, et associent la lecture à d'autres compétences langagières. Il s'agit sciemment de « pistes » et non de démarches à suivre au pied de la lettre, car elles appellent une contextualisation et une personnalisation pour être pleinement opératoires.

### ***3.1.1. J'explore mon rapport à la littérature***

**Niveau :** A2 et plus

#### **Objectifs**

- Parler de soi
- Parler de ses goûts et de ses préférences en matière de littérature
- Parler de ses habitudes
- Poser des questions simples et y répondre
- Explorer ses pratiques et ses représentations en lien avec la littérature

#### **Compétences visées**

- Interaction orale
- Compétence heuristique

**Modalité de travail :** en grand groupe

**Durée estimée :** 20 à 30 min

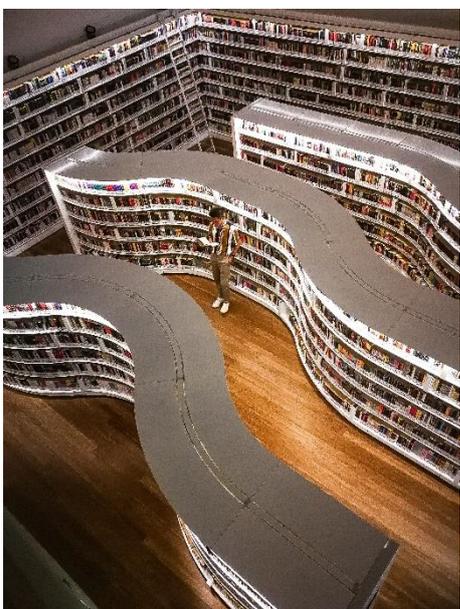
#### **Matériel**

- Document 1. Les livres, d'après Gisèle Pineau.
- Document 2. Trouve quelqu'un qui...

## Déroulement

- 1) Lisez à voix haute, en grand groupe, le Document 1 ci-après. Clarifiez au besoin le sens de certains termes. Discutez. Demandez à chacun de penser à son propre rapport aux livres.
- 2) Imprimez les cartes (Document 2. Trouve quelqu'un qui), en prévoyant une carte par participant. Dans des groupes de plus de 20 personnes, demandez aux participants de travailler ensemble, par binômes.
- 3) Demandez aux participants de circuler dans la salle en interrogeant leurs camarades sur leur rapport à la littérature, afin de trouver quelqu'un qui réponde à chacune des caractéristiques mentionnées sur sa carte. Invitez-les à poser des questions pour en savoir plus.
- 4) Au bout d'une dizaine de minutes, demandez qui a réussi à trouver quelqu'un avec l'une ou plusieurs des caractéristiques indiquées sur la carte et ce qu'il a appris sur cette personne. Encouragez les apprenants à poser des questions à la personne pour en savoir plus sur son rapport à la littérature.

### Document 1. Les livres, d'après Gisèle Pineau



Les livres m'ont appris à faire passer le temps de la douleur et de la solitude.

Les livres m'ont appris à m'extraire du monde réel pour survivre.

Les livres m'ont permis de rire et de pleurer.

Les livres m'ont offert de bons amis d'encre et de papier.

Les livres m'ont fait comprendre que rien n'est tout blanc ni tout noir.

Les livres m'ont parlé et je les ai écoutés.

Les livres m'ont captivée jusqu'au cœur de la nuit.

Les livres m'ont transportée loin, très loin des rues étroites de ma cité.

Les livres ont été pour moi des bouées de sauvetage, des rocs, des ailes... (10 questions à Gisèle Pineau, Grzybowska, s.d.).

## Document 2. Trouve quelqu'un qui...

<p>1. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des romans policiers            ...a lu pour le plaisir cette semaine            ...aime lire des nouvelles</p> 	<p>2. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des romans historiques            ...peut citer trois auteurs qui écrivent en français            ...a déjà écrit de la poésie</p>
<p>3. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire de la poésie            ...peut citer un.e écrivain.e de la Caraïbe            ...va à la librairie au moins une fois par an</p> 	<p>4. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...n'a pas de temps pour lire de la littérature            ...aime lire les livres qui ont reçu des prix            ...aime acheter des livres</p> 
<p>5. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...a lu pour le plaisir cette semaine            ...lit des livres que lui conseillent ses ami.e.s            ...qui a déjà lu un livre qui a changé sa vie</p> 	<p>6. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des nouvelles            ...aime acheter des livres            ...va à la librairie au moins une fois par an</p> 
<p>7. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des romans historiques            ...a déjà pleuré en lisant un livre            ...est allé.e au théâtre cette année</p> 	<p>8. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des romans policiers            ...qui a déjà lu un livre qui a changé sa vie            ...a un auteur ou une autrice préféré.e</p> 
<p>9. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...a déjà écrit de la poésie            ...peut citer trois auteurs qui écrivent en français            ...aime acheter des livres</p> 	<p>10. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire de la poésie            ...aime lire des nouvelles            ...peut citer un.e écrivain.e de la Caraïbe</p> 
<p>11. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...a un auteur ou une autrice préféré.e            ...qui a déjà lu un livre qui a changé sa vie            ...aime recevoir des livres en cadeau</p> 	<p>12. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...est allé.e au théâtre cette année            ...a déjà relu un livre            ...connaît personnellement un.e écrivain.e</p> 
<p>13. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...peut citer un.e écrivain.e de la Caraïbe            ...n'a pas de temps pour lire de la littérature            ...va à la librairie au moins une fois par an</p> 	<p>14. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...a déjà pleuré en lisant un livre            ...lit des livres que lui conseillent ses ami.e.s            ...a lu pour le plaisir cette dernière semaine</p> 
<p>15. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire des romans policiers            ...aime lire les livres qui ont reçu des prix            ...aime lire de la poésie</p> 	<p>16. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...va à la librairie au moins une fois par an            .....a déjà relu un livre            ...a déjà écrit de la poésie</p> 
<p>17. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...est allé.e au théâtre cette année            ...aime recevoir des livres en cadeau            ...lit des livres que lui conseillent ses ami.e.s</p> 	<p>18. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...a un auteur ou une autrice préféré.e            ...aime lire des romans historiques            ...a déjà pleuré en lisant un livre</p> 
<p>19. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...connaît personnellement un.e écrivain.e            ...n'a pas de temps pour lire de la littérature            ...aime recevoir des livres en cadeau</p> 	<p>20. <b>Trouve quelqu'un qui...</b>            ...aime lire les livres qui ont reçu des prix            ...a un auteur ou une autrice préféré.e            ...a déjà relu un livre</p> 

### 3.1.2. Je donne ma définition personnelle de la littérature

Niveau : A2 et plus

## Objectifs

- Donner une définition simple.
- Parler de sa vision personnelle de la littérature.
- Écrire collectivement un texte court à partir des idées préalablement recueillies.

## Compétences visées

- Production écrite.
- Compétence heuristique.

**Modalité(s) de travail :** individuel, en grand groupe, par équipes.

**Durée estimée :** 30-45 min

**Matériel :** Document 3. La littérature, pour moi, c'est... (d'après André, 2018)

## Déroulement

- 1) Distribuez un petit papier par participant. Demandez-leur d'y écrire une phrase commençant par « La littérature, pour moi, c'est... ». Recueillez les petits papiers.
- 2) Lisez ou faites lire à voix haute la liste du Document 3. La littérature, pour moi, c'est... Clarifiez au besoin le sens de certains termes. Discutez.
- 3) Lisez-les (mieux encore, faites-les lire) à voix haute les petits papiers des participants. Identifiez les réponses qui recourent les réponses du Document 3. La littérature, pour moi, c'est...
- 4) Invitez les participants à écrire et illustrer, par équipes de 2, un texte court sur ce que peut être la littérature, en s'inspirant des idées mentionnées pendant la séance.
- 5) Mettez en commun.

### Document 3. La littérature, pour moi, c'est...

D'après André, A. (2018). [Ce qu'a encore à nous dire la littérature: A quoi ça sert ? \(3\)](#), *L'inventaire. La revue littéraire d'Aleph-Écriture*. 15 janvier 2018.

#### La littérature, pour moi, c'est...

- 1) Un gros mot, qui me fait mesurer l'étendue de mon ignorance et de ma paresse.
- 2) Ma façon de vivre des milliers de vies.
- 3) Une musique douce ou tourmentée où les mots, comme les notes de musique,

viennent résonner aux oreilles du lecteur.

- 4) Un pansement.
- 5) Une recherche de moi-même à travers la vie des autres.
- 6) Voyager dans des histoires de vie, des pays, des époques que je n'aurais pu connaître autrement.
- 7) Un espace de liberté, de plaisir ou, parfois, d'ennui.
- 8) Une évasion du quotidien.
- 9) Depuis l'enfance, ma drogue, mon refuge, la source de plaisirs inépuisables et merveilleux.
- 10) Une fenêtre, un miroir, un appel, un ailleurs, des horizons.

### **3.1.3. Je cherche à comprendre à quoi sert la littérature**

**Niveau :** A2 et plus

#### **Objectifs**

- Exprimer la fonction en utilisant différentes formules
- Réfléchir aux fonctions possibles de la littérature
- Créer collectivement une affiche

#### **Compétences visées**

- Production orale
- Production écrite
- Médiation
- Créativité

**Modalité(s) de travail :** en grand groupe

**Durée estimée :** 30-45 min, plus le temps requis pour l'élaboration de l'affiche

**Matériel :** Document 4. À quoi sert la littérature ?

#### **Déroulement**

- 1) Expliquez que, tout au long de l'histoire, on a attribué différentes fonctions à la littérature. Mentionnez comment, d'après Alexandre Gefen, un nombre important des œuvres littéraires contemporaines cherche à « réparer le monde », à jouer un rôle thérapeutique : aider, faire du bien, voire guérir ou sauver.
- 2) Demandez aux apprenants si, au cours de leur vie, ils ont lu une œuvre littéraire qui a exercé sur eux un effet réparateur, et demandez à ceux qui le souhaitent de développer leur réponse (qui peut par ailleurs être négative !).

- 3) Proposez aux apprenants d'essayer de retrouver les 12 éléments de la liste de fonctions de la littérature fournie dans le document. Écrivez au tableau les réponses données, au fur et à mesure : celles qui coïncident plus ou moins avec la liste, celles qui apportent des perspectives nouvelles. Notez uniquement la partie à l'infinitif (par exemple ; « s'amuser », « se cultiver », « avoir un sujet de conversation », etc.)
- 4) Une fois que vous aurez recueilli une vingtaine de réponses. comparez la liste au tableau avec la liste du document 4. Encouragez la discussion.
- 5) Faites identifier dans le document les différentes formules utilisées pour exprimer la fonction : « X a pour fonction de... », « X aide à... », « X contribue à... », « X donne l'opportunité de... », « X est un moyen de... », « X est un outil pour... », « X est utile pour... », « X est utilisé(e) pour... », « X permet de... », « X sert à... », « grâce à X, on peut... », « on utilise X pour... ».
- 6) Demandez à la classe de créer collectivement, en grand groupe ou par équipes, une affiche intitulée « La littérature, pour quoi faire ? », à partir des idées préalablement formulées en grand groupe et en variant les formules pour exprimer la fonction.

#### **Document 4. À quoi sert la littérature ?**

- 1) Grâce à la littérature, on peut s'évader du quotidien
- 2) La littérature a pour fonction de nous procurer un plaisir esthétique
- 3) La littérature aide à transmettre des valeurs universelles
- 4) La littérature contribue à faire partager des expériences
- 5) La littérature est un moyen d'ouvrir sa perspective sur le monde
- 6) La littérature est un outil pour réfléchir
- 7) La littérature est utile pour entrer en contact avec son moi interne
- 8) La littérature est utilisée pour faire passer des messages
- 9) La littérature nous donne l'opportunité d'améliorer notre niveau de langue
- 10) La littérature permet de mieux connaître le monde qui nous entoure
- 11) La littérature sert à découvrir d'autres façons de penser, d'autres cultures
- 12) On utilise la littérature pour apprendre à vivre

## **Prolongements**

À propos des fonctions de la littérature, on peut aussi utiliser, auprès d'un public de grands adolescents (13 à 18 ans), voire auprès d'un public adulte, la [fiche pédagogique](#) que propose la Bibliothèque des Amériques à partir de l'album [La jeune lectrice](#) (Raimbault, 2008).

Avec des apprenants de niveau B1 ou plus, on peut les inviter à visionner l'entretien entre Alexandre Gefen et la romancière Minh Tran Huy, [« Littérature et vulnérabilités »](#) (Gefen, 2019).

### **3.1.4. Je m'interroge sur la valeur littéraire d'un texte**

**Niveau :** A2 et plus

#### **Objectifs**

- Présenter quelqu'un
- Raconter
- Découvrir 10 grands auteurs en français
- Réfléchir sur les modalités d'attribution de la valeur littéraire

#### **Compétences visées**

- Compétence heuristique
- Interaction orale

**Modalités de travail :** en grand groupe, individuel

**Durée estimée :** 30-45 min

#### **Matériel :**

- Document 5. Qui décide de la valeur d'un texte littéraire ?
- Document 6. Le succès, ce n'est pas facile ! (un exemplaire par participant)

#### **Déroulement**

- Demandez aux apprenants s'ils connaissent des auteurs ou des autrices aujourd'hui largement reconnus mais dont l'œuvre a fait l'objet de polémiques sur sa valeur littéraire ou dont les débuts de carrière ont été difficiles.
- À partir du Document 5. Qui décide de la valeur d'un texte littéraire ? animez un débat sur les modalités d'attribution de la valeur littéraire.

## Document 5. Qui décide de la valeur d'un texte littéraire ?



- 1) Parmi les auteurs et les autrices de la liste suivante, lesquels connaissez-vous ? Que savez-vous sur eux ?
  - Marie-Célie Agnant (1953-)
  - Charles Baudelaire (1821-1867)
  - Joséphine Bacon (1947-)
  - Annie Ernaux (1940-)
  - Anatole France (1844-1924)
  - Dany Laferrière (1953-)
  - Pierre Lemaître (1951-)
  - Gisèle Pineau (1956-)
  - Marcel Proust (1871-1922)
  - Simone Schwarz-Bart (1938-)
- 2) Les auteurs et autrices de la liste précédente ont deux points en commun : d'une part, ils sont considérés comme de grands écrivains en langue française ; d'autre part, ils ont connu au début de ou pendant leur carrière littéraire des difficultés. Pourtant, certains noms sont beaucoup plus connus que d'autres. À quoi peut-on attribuer cette différence ?
- 3) D'après vous, qui décide de la valeur littéraire d'un texte ? Quels sont les critères qui permettent d'établir qu'un texte littéraire vaut la peine d'être lu ?
- 4) Et vous, quels sont les éléments qui déterminent votre choix au moment de décider de lire un texte littéraire ?
- 5) Lisez les fiches du document 5. Sur lesquels des auteurs et autrices cités aimeriez-vous en savoir davantage ? Organisez-vous pour mener votre enquête et partagez vos découvertes avec la classe.

## Document 6. Le succès, ce n'est pas facile !

De nombreux auteurs et autrices ont connu une réception contradictoire... Connaissez-vous leur histoire ?

**Marcel Proust** (1871-1922)

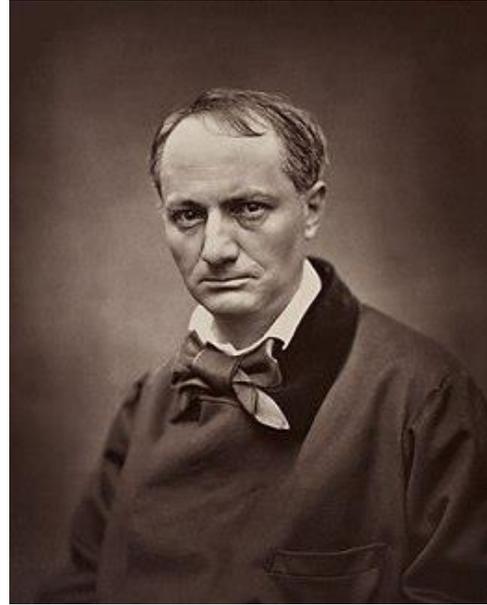


Marcel Proust est considéré le plus grand romancier français du XXe siècle et parfois même comme l'auteur le plus représentatif de la littérature française. Il serait même l'écrivain français auquel on a consacré le plus de livres.



En 1912, Marcel Proust présente à Gallimard *Du côté de chez Swann*, premier volume d'*À la recherche du temps perdu* : le manuscrit est refusé. Proust publie son ouvrage chez Bernard Grasset. André Gide lui envoie une lettre d'excuses en 1914.

**Charles Baudelaire** (1821-1867)



Charles Baudelaire est l'un des plus grands poètes français du XIX siècle. Ses contemporains – Gustave Flaubert, Victor Hugo ou Paul Verlaine, parmi beaucoup d'autres –, ont applaudi son talent.



Son recueil *Les fleurs du mal* (1857) a été poursuivi et condamné pour « offense à la morale religieuse » et « outrage à la morale publique et aux bonnes mœurs ». Ce jugement sera révisé et annulé de manière posthume, presque un siècle plus tard, en 1949.

**Pierre Lemaître** (1951-)



Pierre Lemaître est l'un des romanciers français contemporains les plus lus à travers le monde. Ses romans, traduits dans de nombreuses langues, ont été adaptés à la télé et au cinéma.



Le manuscrit de son premier roman publié, *Travail soigné* (2006), a été refusé par des dizaines de maisons d'édition avant d'être accepté par les Éditions du Masque et de se vendre à des millions d'exemplaires.

**Anatole France** (1844-1924)



De son vivant, Anatole France a été considéré comme l'un des plus grands écrivains de son époque. Ses lecteurs aimaient son style ironique et humoristique. Ses critiques littéraires étaient également très appréciées.



Anatole France est aujourd'hui méconnu du grand public. Ses œuvres, relativement peu étudiées, sont difficiles à trouver.

**Gisèle Pineau (1956-)**



Gisèle Pineau est une autrice française née en Guadeloupe. Sa production littéraire extrêmement prolifique lui a valu plus d'une dizaine de prix entre 1994 et 2021.



Gisèle Pineau a commencé des études de lettres avant de les abandonner pour des raisons financières. Elle a étudié et exercé l'infirmierie avant de se consacrer à plein temps à l'écriture.

**Dany Laferrière (1953-)**



Dany Laferrière est un auteur canado-haïtien très reconnu. Dès son premier livre, il a obtenu un grand succès. Laferrière a été le premier Haïtien et le premier Américain du Nord à être élu pour faire partie de la prestigieuse Académie française.



En 1976, la vie de Dany Laferrière est menacée en raison de son opposition à la dictature. Il quitte de manière précipitée son pays et survit à Montréal en exerçant différents métiers, dont celui d'ouvrier.

**Annie Ernaux (1940-)**



Annie Ernaux est considérée par certains comme la plus grande écrivaine française vivante. Son œuvre a fait l'objet de nombreuses critiques, rencontres universitaires, traductions et adaptations.



Annie Ernaux est née et a grandi dans une famille modeste de petits commerçants. Elle s'est longtemps sentie étrangère à un milieu universitaire et littéraire trop différent de son propre univers. Aujourd'hui, certains critiques lui reprochent de prendre sa vie comme thème de son œuvre.

**Joséphine Bacon (1947-)**



Joséphine Bacon est Innué. Elle est considérée comme la plus grande poète autochtone francophone du Canada. Sa vie a fait l'objet d'un documentaire, *Je m'appelle humain* (Kim O'Bomsawin, 2020).



Joséphine Bacon a passé son enfance loin de sa famille : elle a été obligée par l'État à vivre dans un internat où elle a perdu une grande partie de sa langue et sa culture. Dans sa jeunesse, elle a vécu quelque temps dans la rue. Assistante de recherche, traductrice, réalisatrice de cinéma, elle a publié son premier recueil de poèmes en 2009, à l'âge de 62 ans.

**Simone Schwarz-Bart (1938-)**



<http://ile-en-ile.org/wp-content/uploads/1999/05/schwarz-bart.jpg>



Simone Schwarz-Bart a écrit celui qui est considéré par beaucoup comme le chef d'œuvre de la littérature caribéenne, *Pluie et vent sur Télumée Miracle* (1972).



Après l'intense polémique liée à la parution en 1972 d'un livre écrit par son époux, ils décident ensemble de ne plus rien publier. Ils se consacrent uniquement à la vente d'antiquités pendant de longues années.

**Marie-Célie Agnant (1953-)**



Marie-Célie Agnant est née en Haïti et habite au Québec depuis 1970. Romancière, poète, nouvelliste, elle a reçu plusieurs prix et mène une carrière internationale avec des tournées dans le monde entier.



Marie-Célie Agnant a dû quitter très jeune son pays d'origine, pour fuir avec sa famille la persécution de la dictature. Son enfance a été marquée par la peur et la violence.

### **3.1.5. Je découvre des voix de la Caraïbe**

**Niveau :** A2 et plus

#### **Objectifs**

- Exprimer ses goûts et ses préférences
- Décrire
- Raconter
- Donner son avis
- Poser des questions
- Justifier son choix
- Convaincre

#### **Compétences visées**

- Réception de l'écrit
- Interaction orale
- Éventuellement, production écrite et réception audiovisuelle

**Modalités de travail :** Individuel, par équipes, en grand groupe

**Durée estimée :** 20-30 min ; 60-120 min avec le travail sur les témoignages de lecture.

#### **Matériel**

- Les 20 extraits des auteurs retenus pour ce dossier, en autant d'exemplaires que de participants.
- Éventuellement, ensemble des 12 témoignages de lecture, en autant d'exemplaires que de participants.
- Éventuellement, entretien sur la littérature francophone, sa diffusion et son enseignement ([Langlois, 2019](#)).

#### **Déroulement**

- 1) Imprimer les 20 extraits en un seul document, en autant d'exemplaires que de participants, en veillant à conserver les titres des extraits. Distribuer et donner du temps pour la lecture, qui peut se faire en classe ou à la maison, selon le temps dont on dispose et le niveau de langue des apprenants.
- 2) Indiquer aux apprenants qu'ils doivent choisir les trois extraits qui leur donnent davantage envie de poursuivre la lecture, ainsi que les trois extraits qui les attirent moins.

- 3) Demander aux apprenants de s'asseoir en deux rangées qui se font face, de façon à constituer des binômes. Pendant trois minutes, les deux membres du binôme doivent échanger leurs impressions de lecture : chacun explique les raisons de ses choix.
- 4) Au bout de trois minutes, donner le signal de changer de partenaire : chacun se déplace vers la droite. De nouveaux binômes se constituent. Reprendre l'étape précédente. Recommencer pour que chaque apprenant ait eu l'occasion d'échanger avec au moins trois partenaires différents.
- 5) Établir ensemble le bilan de cette série d'échanges : quels ont été les types d'arguments les plus souvent utilisés ? Après avoir écouté l'opinion d'autrui, les participants ont-ils changé d'avis, découvert des aspects qu'ils n'avaient pas considérés jusque-là, eu envie de relire l'un des extraits ?

#### **Pour aller plus loin**

- 1) Faire lire les témoignages de lecture et faire dégager les catégories d'arguments utilisées. Ensuite, demander de lire un extrait plus long de l'ouvrage que chacun a préféré lors de l'activité précédente, et faire écrire un témoignage.
- 2) Si le profil des apprenants s'y prête, présenter les principaux enjeux des littératures francophones contemporaines de la Caraïbe et faire explorer d'autres œuvres de la Caraïbe, par exemple en faisant visionner l'entretien réalisé par [Langlois](#) (2019). Pour en savoir plus sur les littératures des Caraïbes et élargir la découverte, on consultera notamment [Crosta](#) (1995), [Satyre](#) (2004) et [Simasotchi-Bronès](#) (2015), mais aussi [Doublet](#) (2009) et Quaghebeur (2006), ainsi que les items de la sitographie fournie en fin de dossier.

### **3.1.6. Je tiens un journal de lecture**

**Niveau** : A2 et plus

#### **Objectifs**

- Exprimer ses goûts et ses préférences
- Donner son avis
- Raconter

- Parler de son expérience de lecture
- Autres, selon la consigne choisie

### **Compétences visées**

- Réception de l'écrit
- Production écrite

**Modalité de travail :** Individuel

**Durée estimée :** Non déterminée

**Matériel :** Corpus littéraire choisi

### **Déroulement**

- 1) Proposer aux apprenants un corpus littéraire diversifié. Leur demander de choisir un texte qui les attire et de tenir un journal de lecture.
- 2) S'inspirer des consignes suggérées par [Anne-Claire Carpeau](#) pour donner les consignes adaptées à son public. On peut ainsi demander aux apprenants de :
  - Noter leurs réactions émotionnelles face au texte et en tirer des conclusions sur l'esthétique de l'œuvre.
  - Produire un jugement esthétique, par exemple en relevant des passages qui leur ont plu et en expliquant pourquoi.
  - Établir des liens avec d'autres œuvres littéraires et artistiques.
  - Établir des liens avec des situations personnelles ou collectives.
  - Noter les récurrences d'un thème ou d'une image dans l'œuvre et en produire une analyse.
  - Analyser un extrait, une phrase.
  - Faire une anthologie de citations.
  - Produire des hypothèses sur le texte, des problématiques d'étude de l'œuvre.
  - Illustrer leur lecture en expliquant le lien entre l'image produite et le texte lu.
  - Faire des exercices de rhétorique : pastiche, continuations, réécriture, etc.
  - Poser des questions à l'enseignant·e ([Carpeau, 2021](#)).

Pour en savoir plus sur le journal de lecture en tant qu'outil pour la classe et qu'outil pour la recherche, consulter le texte de [Carpeau](#) (2021) ainsi que la bibliographie qui l'accompagne.

### **3.1.7. Je tends des passerelles entre différents modes d'expression artistique**

**Niveau :** A2 et plus

#### **Objectifs**

- Exprimer ses goûts et ses préférences
- Décrire
- Raconter
- Trouver des parallèles entre différents modes d'expression artistique

#### **Compétences visées**

- Compétence heuristique
- Réception de l'écrit
- Littératie multimodale
- Production orale ou écrite

**Modalités de travail :** Individuel, par binômes, en grand groupe.

**Durée estimée :** 30-45 min + 1 heure 30 de travail individuel

#### **Matériel**

- Danticat, E. (éd.). (2012) [Haïti noir. Nouvelles noires](#). Asphalte éditions.
- Document 7. Sélection musicale pour accompagner *Haïti noir*.

#### **Déroulement**

- 1) Demander aux apprenants de lire à la maison au moins trois nouvelles du recueil de Danticat (2012), et d'identifier leur texte préféré.
- 2) En classe, demander à ceux qui ont aimé la même nouvelle de constituer une équipe (ou plusieurs équipes, s'ils sont nombreux). Si un apprenant ne trouve personne pour faire équipe, lui laisser le choix entre travailler seul ou s'intégrer à une équipe ayant choisi un texte qu'il aime bien même si ce n'est pas son préféré.

- 3) Présenter par écrit la sélection du Document 7. Sélection musicale pour accompagner Haïti *noir*) et faire écouter un court extrait de chaque morceau cité à partir d'un service de diffusion de musique en ligne (*streaming*). Demander aux binômes d'associer un morceau à leur nouvelle, et de compléter l'ensemble par une ou plusieurs images.
- 4) Faire préparer un diaporama pour présenter la nouvelle, avec le morceau choisi comme musique de fond et les images choisies comme illustrations. La présentation de la nouvelle peut se faire à l'oral ou à l'écrit, et peut inclure la lecture d'un ou plusieurs extraits.

### Document 7. Sélection musicale pour accompagner *Haïti noir*

Danticat, E. (éd.). (2012) *Haïti noir. Nouvelles noires*. Asphalte éditions.

« **Playlist.** Pour accompagner et prolonger votre lecture, les morceaux de cette *playlist* ont été sélectionnés par l'anthologiste et les auteurs eux-mêmes, exclusivement pour Asphalte.

- *Sortie* /Giscard Nazon
- *Nostalgie haïtienne* / Martha Jean-Claude
- *Moso Manman* / Émeline Michel
- *My favorite things* / John Coltrane
- *Boukman Eksperyans* / Kalfou Danjere
- *Please don't talk about me when I'm gone* / Billie Holiday
- *Pale pale w* / Boukan
- *L'atibonite-Oh* / Creole Choir of Haiti
- *Avè'w* / Daan Junior
- *Jaspora* / Wycleef Jean

### 3.2. Des pistes pour la classe de littérature

Là où les contenus pédagogiques pour la classe de langue se rejoignent souvent malgré la diversité des objectifs et des publics, la classe de littérature se prête encore moins aisément aux parcours standardisés. Nous contenterons donc ici d'esquisser

quelques pistes générales, qu'il est possible de suivre à partir du corpus littéraire réuni dans de dossier, et des recommandations bibliographiques.

### **3.2.1. Fonctions de la littérature au fil du temps et/ou aujourd'hui**

Pour explorer plus en profondeur, d'un point de vue synchronique ou diachronique, les fonctions attribuées à la littérature, on consultera [Gefen](#) (2021) ainsi que [Amado Laurel](#) (2009), [Compagnon](#) (2006), [Laroque et Raulet-Marcel](#) (2017), parmi d'autres

### **3.2.2. Penser l'extrême contemporain**

Pour aborder la notion littéraire de l'extrême contemporain, on se référera au créateur de l'expression ([Chaillou](#),1987) mais aussi à Havercroft, Michelucci et Riendeau (2010), Holter (2017), [Marzouki](#) (2020) et Viart ([2001](#), [2019](#)), parmi d'autres.

### **3.2.3. Des littératures dites francophones**

Le temps de la Négritude comme expression la plus visible de la francophonie littéraire est bel est bien révolu. De l'éloge de la créolité à la littérature-monde, les littératures en langue française se disent et se pensent aux quatre coins du globe.

Pour étudier le passage des doudouistes aux post-créolistes dans les Antilles, on lira [Simasotchi-Bronès](#) (2015).

Pour connaître ce qu'a été et ce qui est advenu de *l'Éloge de la créolité* (Confiant, Bernabé et Chamoiseau, 1989), on se penchera sur [Bernabé](#) (2012), [Célestin](#) (2018), Condé et Cottenet-Hage (1995), [Corio](#) (2010), [Des Rosiers](#) (2009), [RFI](#) (2020) et [Vété-Congolo](#) (2008).

Pour présenter la notion de « littérature-monde », on se penchera sur son manifeste (Le Bris & Rouaud, 2007).

### **3.2.4. Aborder la spécificité des littératures de la Caraïbe**

Les enseignants souhaitant aller plus loin dans leur réflexion sur l'introduction dans leur cours des littératures de la Caraïbe ou sur l'étude des spécificités de ces dernières liront avec intérêt [Amelinckx](#) (1995), Chancé (2005), Chaulet-Achour (2016),

Confiant et Chamoiseau (1991), [Crosta](#) (1995), [Doublet](#) (2009), Gauvin ([2010](#), [2013](#)), Mbassi Atéba (2019), Ménard (2011), Moura (1999), [Ndiaye](#) (2004), Quaghebeur (2006), [Satyre](#) (2004), [Semujanga](#) (1995), [Les temps modernes](#) (2009), [Toumson](#) (2003) ainsi que la bibliographie établie par [Jean](#) (2015).

### ***3.2.5. Explorer les liens entre les littératures de la Caraïbe des Amériques***

On peut enfin explorer les liens entre littératures de la Caraïbe et littératures des Amériques, en prenant par exemple comme point de départ la réflexion de [Satyre](#) (2009).

Plus ambitieusement, à partir de l'essai de Gefen (2017) sur la littérature française du XXI<sup>e</sup> siècle, on cherchera à dresser le corpus des ouvrages créolophones, hispanophones et/ou lusophones des Amériques qui s'inscrivent eux aussi dans la même visée réparatrice.



# Bibliographie

## Ouvrages et articles

- Amado Laurel, M. H. (2009). [La littérature : pour qui ? pourquoi ?... De l'utilité du beau, aujourd'hui](#), *Carnets*, 1 (1) : numéro spécial *Cultures littéraires : nouvelles performances & développement*, 23-52.
- Amelinckx, F. C. (1995). [Problématique de l'enseignement des littératures francophones : compréhension et sympathie](#), *Tangence*, 49 : *Les littératures francophones de l'Afrique et des Antilles*, 49-62.
- André, A. (2021a). [2017] [Ce qu'a encore à nous dire la littérature \(1\)](#), *L'inventaire. La revue littéraire d'Aleph-Écriture*. 2 février 2021.
- André, A. (2021b). [Ce qu'a encore à nous dire la littérature: L'offre littéraire \(2\)](#), *L'inventaire. La revue littéraire d'Aleph-Écriture*. 2 février 2021.
- André, A. (2018). [Ce qu'a encore à nous dire la littérature: A quoi ça sert ? \(3\)](#), *L'inventaire. La revue littéraire d'Aleph-Écriture*. 15 janvier 2018.
- Bardon, A. (2021). [Yanick Lahens : « Haïti questionne la modernité en pointant ses contradictions et ses limites »](#). *Courrier de l'UNESCO*, 2021 (2), 46-49.
- Bernabé, J. (2012). [La Créolité, vingt ans après](#), *Caliban. French Journal of English Studies*, 31: *Identités américaines*, 15-30.
- Berrouët-Oriol, R. (2020). [Entrevue avec Yanick Lahens, co-lauréate du prestigieux Prix Carbet de la Caraïbe](#). *Mediapart. Blog de Robert Berrouët-Oriol*.
- Berthelot, R. (2011) *Littératures francophones en classe de FLE. Pourquoi et comment les enseigner ?* L'Harmattan.
- Canvat, K. (2000). Quels savoirs pour l'enseignement de la littérature ? Réflexions et propositions (57-72), Fourtanier, M.-J., Langlade, G., *Enseigner la littérature*. Delagrave ; CRDP Midi-Pyrénées.
- Carpeau, A.-M. (2021). [Les journaux de lectures. Un outil pour la recherche et pour l'enseignement](#), *Fabula. Atelier de théorie littéraire*.
- Célestin, R. (2018), [Entretien avec Raphaël Confiant : au delà de la Créolité ?](#), *Contemporary French and Francophone Studies*, 22 (2), 156-158.
- CFA (Centre de la francophonie des Amériques). (s.d.) [Niveau secondaire, 13 à 18 ans. Fiche de lecture 01. La jeune lectrice](#). *Bibliothèque des Amériques. Fiches de lecture*.
- Chaillou, M. (1987). [L'extrême contemporain, journal d'une idée](#), *Po&sie*, 41, 5-6.
- Chancé, D. (2005). *Histoire des littératures antillaises*. Ellipses.
- Chauvet-Achour, C. (2016). *Les francophonies littéraires*. Presses universitaires de Vincennes.

- Collin, D. (2018). [Alexandre Gefen : « Réparer le monde »](#) (audio, 37 min 07). *Versus-Lire. Radio Télévision Suisse*. 29 janvier 2018.
- Compagnon, A. (2006). [La littérature, pour quoi faire ? Leçon inaugurale d'Antoine Compagnon](#), *France Culture. Les cours du Collège de France*. (audio, 58 min) 30 novembre 2006.
- Condé, M., Cottenet-Hage, M. (dir.) (1995). *Penser la créolité*. Karthala.
- Confiant, R. (2021). [Le bloc-notes de Raphaël Confiant](#). *Montray kréyol*.
- \_\_\_\_\_. (2020). *Grand café Martinique*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2020). *Deux détonations*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2020). *Du Morne-des-Esses au Djebel*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2019). *L'enlèvement du mardi-gras, enquête sur une disparition*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2018). *L'épopée mexicaine de Romulus Bonnaventure*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2017). *L'insurrection de l'âme. Frantz Fanon, vie et mort du guerrier-silex*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2015). *Madame St-Clair, reine de Harlem*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2014). *Les Saint-Aubert, 2. Les trente-douze mille douleurs*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2013) *Bal masqué à Békéland*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2013). *Le bataillon créole. Guerre de 1914-1918*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2013). *Blogodo ! Lexique des onomatopées en créole de Martinique*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2013). [1995] [Le gouverneur des dés](#). Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (2012). *Du rififi chez les fils de la veuve*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2012). [Rue des Syriens](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2012) *Les Saint-Aubert, 1. L'en-allée du siècle, 1900-1920*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2010). *Citoyens au-dessus de tout soupçon...* Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2010). *L'émerveillable chute de Louis Augustin et autres nouvelles*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2010). [La jarre d'or](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2009). *L'hôtel du bon plaisir*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2008). [1994] *L'allée des soupirs*. Mémoire d'encrier.
- \_\_\_\_\_. (2008). *Black is black*. AlphéeJ.-P. [Bertrand](#).
- \_\_\_\_\_. (2008). *Les ténèbres extérieures*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2007). *Case à Chine*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2006). [1993] [Aimé Césaire, une traversée paradoxale du siècle](#) (édition mise à jour). Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2006). *La trilogie tropicale : Bassin des ouragans. La Savane des Pétrifications. La Baignoire de Joséphine*. Mémoire d'encrier, 2006.
- \_\_\_\_\_. (2005). *Adèle et la pacotilleuse*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2004). *La chute de Louis Augustin, commandeur de plantation de canne à sucre en l'île de la Martinique (59-85), Paradis brisé. Nouvelles des Caraïbes*. Hoëbeke.
- \_\_\_\_\_. (2004). *La panse du chacal*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2003). *Le barbare enchanté*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (2003). [2000] *La lessive du diable. Le serpent à plumes*.
- \_\_\_\_\_. (2002). *Mémwè an fonséyé, ou les quatre-vingt dix pouvoirs des morts*. Ibis Rouge.
- \_\_\_\_\_. (2002). *Morne-Pichevin*. Bibliophane; Daniel Radford.
- \_\_\_\_\_. (2002). *Nuée ardente*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2001). *Brin d'amour*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2001). *La version créole*. Ibis rouge.

- \_\_\_\_\_. (2000). *Le cahier de romances*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (2000). *Dictionnaire des néologismes créoles*. Ibis rouge.
- \_\_\_\_\_. (2000). Traduire la littérature en situation de diglossie, *Palimpsestes*, 12, 49-59.
- \_\_\_\_\_. (1999). *La dernière java de Mama Josépha*. Mille et une nuits.
- \_\_\_\_\_. (1998). *L'archet du colonel*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (1998). *Dictionnaire des Titim et sirandanes : devinettes et jeux de mots du monde créole*. Ibis rouge.
- \_\_\_\_\_. (1998). Écrits et textes littéraires en langue créole des îles caraïbes et de la Guyane, *LittéRéalité*, 10 (1) (printemps-été 1998), 81-92.
- \_\_\_\_\_. (1998). *Régisseur de rhum*. Écriture.
- \_\_\_\_\_. (1997). *Le meurtre du Samedi-Gloria*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (1996). *La vierge du grand retour*. Grasset.
- \_\_\_\_\_. (1995). *Contes créoles des Amériques*. Stock.
- \_\_\_\_\_. (1995). Mémoires d'un fossoyeur (73-93), *Noir des Îles*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (1993). *Ravines du devant jour* (récit). Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (1991). *Eau de café*. Grasset.
- \_\_\_\_\_. (1991). La littérature créolophone des Antilles-Guyane, *Notre Librairie*, 104 (janvier-mars 1991), 56-62.
- \_\_\_\_\_. (1988). *Le nègre et l'amiral*. Grasset.
- Confiant, R., Boutrin, L. (2015) *Alfred Marie-Jeanne : Une traversée verticale du siècle*. Caraïbéditions.
- \_\_\_\_\_. (2007). *Chronique d'un empoisonnement annoncé. Le scandale du chlordécone aux Antilles françaises (1972-1993)*. L'Harmattan.
- Confiant, R., Chamoiseau, P. (1991) *Lettres créoles. Tracées antillaises et continentales de la littérature : 1635-1975*. Hatier.
- Confiant, R., Bernabé, J., Chamoiseau, P. (1989). *Éloge de la créolité*. Gallimard.
- Confiant, R., Demoison, D., Lebielle, M. (1995). *Les maîtres de la parole créole*. Gallimard.
- Confiant, R., Romanos, M. (1998) *La poésie antillaise d'expression créole de 1960 à nos jours*. L'Harmattan.
- Conseil de l'Europe. (2001). [Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer](#). Conseil de l'Europe ; Didier.
- Corio, A. (2010). [De « l'éloge de la créolité » au manifeste pour « une "littérature-monde" en français »](#). *Oxymores, nouveaux essentialismes, ouvertures et illusions*, *Francofonia*, 59 : *Les manifestes littéraires au tournant du XXIe siècle*, 75-86.
- Crosta, S. (1995). [Considérations con/textuelles et stratégies pédagogiques sur l'enseignement des littératures francophones de l'Afrique et des Antilles](#), *Tangence*, 49 : *Les littératures francophones de l'Afrique et des Antilles*, 78-93.
- Danticat, E. (éd.). (2012) *Haïti noir. Nouvelles noires*. Asphalte éditions.
- Des Rosiers, J. (2009). [Théories caraïbes. Poétique du déracinement](#). Triptyque.
- Doublet, E. (2009). [Diffusion et réception de l'auteur antillais francophone contemporain: les cas de Maryse Condé et Patrick Chamoiseau](#). Mémoire professionnel de Master 2. Spécialité Métiers des bibliothèques. Université Stendhal Grenoble 3.
- Gans, E. L. (2007). Qu'est-ce que la littérature, aujourd'hui ?, *New Literary History*, 38 (1), hiver 2007, 33-41,

- Gauvin, L. (2013). [D'un monde l'autre. Tracées des littératures francophones](#). Mémoire d'encrier.
- Gauvin, L. (dir.) (2010). [Les littératures de langue française à l'heure de la mondialisation](#). Hurtubise.
- Gefen, A. (2021). [Pour une histoire de l'idée de littérature](#), *L'idée de littérature. De l'art pour l'art aux littératures d'intervention*. José Corti.
- Gefen, A. (2019). [Littérature et vulnérabilités](#), *Universciences. Nouveau(x) monde(s). Les conférences #CNRSMASTERCLASS* dans le cadre du Forum du CNRS organisé à la Cité de sciences et de l'industrie à l'occasion de ses 80 ans. (vidéo, 43 min 52) 25-27 octobre 2019.
- Gefen, A. (2017). *Réparer le monde. La littérature française face au XXIe siècle*. José Corti.
- Gradel, A., David, L. (2010). [Cafés littéraires. Rencontre avec Raphaël Confiant autour de La Jarre d'or](#). *Les rencontres culturelles de la bibliothèque universitaire. 2010-2011*. (vidéo, 1:42:11) Université des Antilles et de la Guyane.
- Grzybowska, A. (s.d.) [10 questions à Gisèle Pineau](#). *Bibliothèque des Amériques. Portraits d'auteurs*.
- Havercroft, B., Michelucci, P., Riendeau, P. (dir.) (2010) *Le roman français de l'extrême contemporain. Écritures, engagements, énonciations*. Nota bene.
- Holter, J. (2017). *Le clair-obscur « extrême contemporain » : Pierre Bergounioux, Pierre Michon, Patrick Modiano et Pascal Quignard*. Brill/Rodopi.
- Hugues (2017). [Note de lecture : « Réparer le monde. La littérature française face au XXIe siècle » \(Alexandre Gefen\)](#), *Charybde 27 : le Blog*. 23 novembre 2017.
- Jean. J. (2015). [Littérature francophone des Antilles et des Caraïbes. Bibliographie](#). Calameo.
- Joubert, J.-L. (2004). [Les littératures de la Caraïbe](#) (24-26). Tikou, T. *Dossier : la Caraïbe et le livre de jeunesse*. La joie par les livres.
- Lahens, Y. (2020) [2007] Port-au-Prince la dévoreuse (203-206). Spear, T. C. *Une journée haïtienne*. CIDIHCA.
- \_\_\_\_\_. (2019). [Littérature haïtienne : urgence\(s\) d'écrire, rêve\(s\) d'habiter](#). Leçon inaugurale prononcée au Collège de France le jeudi 21 mars 2019 (vidéo, 1:16:54)
- \_\_\_\_\_. (2019). [1994] *Tante Résia et les dieux. Nouvelles d'Haïti* (nouvelles). Legs Édition.
- \_\_\_\_\_. (2019). *L'Oiseau Parker dans la nuit et autres nouvelles*. Sabine Wespieser.
- \_\_\_\_\_. (2018). [Douce déroutés](#). Sabine Wespieser.
- \_\_\_\_\_. (2018). Mon père, ce héros (67-73), Petit Frère, D. (éd.) ...*Des hommes et des ombres*. Legs Édition.
- \_\_\_\_\_. (2017). La petite corruption (53-66), Régis Jr., G. (éd.) *Une enfance haïtienne*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (2015). [2006] *La folie était venue avec la pluie* (nouvelles). Legs Édition.
- \_\_\_\_\_. (2014). [Bain de lune](#). Sabine Wespieser.
- \_\_\_\_\_. (2014). Faulkner, Chauvet : cas d'intertextualité, *Legs et Littérature*, 4 (juillet-décembre), 65-82.
- \_\_\_\_\_. (2013). *Guillaume et Nathalie*. Sabine Wespieser.
- \_\_\_\_\_. (2013). Juste un lieu humain (85-86), Poitras, M.-H. (éd.) *Bonjour voisine*. Mémoire d'encrier.
- \_\_\_\_\_. (2012). Qui est cet homme ? (247-253), Danticat, E. (éd.) [Haïti noir. Nouvelles noires](#). Asphalte éditions.
- \_\_\_\_\_. (2010). *Failles* (récit). Sabine Wespieser.

- \_\_\_\_\_. (2008). *La couleur de l'aube*. Wespieser.
- \_\_\_\_\_. (2007). Roumain ou la beauté, l'inaltérable et l'obligatoire (225-233), *Mon Roumain à moi*. Presses Nationales d'Haïti.
- \_\_\_\_\_. (2006). *L'oiseau Parker dans la nuit* (nouvelle). Plume & encre.
- \_\_\_\_\_. (2004). L'homme du sommeil (133-144). *Paradis brisé. Nouvelles des Caraïbes*. Hoëbeke.
- \_\_\_\_\_. (2002). Tout ce malaise, *Notre librairie*, 148 (juillet-septembre), 125-127.
- \_\_\_\_\_. (2001). Littérature haïtienne, *Conjonction*, 206, 35-41.
- \_\_\_\_\_. (2001). La folie était venue avec la pluie (129-141), Sebbar, L. *Une enfance outremer*, Seuil.
- \_\_\_\_\_. (2000). *Dans la maison du père*. Le serpent à plumes.
- \_\_\_\_\_. (1999). Notes sur le marronnage, *Dérades*, 4, 65-71.
- \_\_\_\_\_. (2014). [1999] *La petite corruption* (nouvelles). Legs Édition.
- \_\_\_\_\_. (1998). Afterword, Balutansky, K. M., Sourieau, M. A. (eds). *Caribbean Creolization; Reflections on the Cultural Dynamics of Language, Literature, and Identity*. University Press of Florida.
- \_\_\_\_\_. (1998). Bain de lune, *Amérique* (récits et fictions courtes). Le serpent à plumes ; Philippe Starck.
- \_\_\_\_\_. (1997-1998). L'apport de quatre romancières au roman moderne haïtien, *The Journal of Haitian Studies*, 3-4, 87-95.
- \_\_\_\_\_. (1990). *L'exil : entre l'ancrage et la fuite, l'écrivain haïtien*. Deschamps.
- \_\_\_\_\_. (1986). Mythe et histoire dans *Le Royaume de ce monde* d'Alejo Carpentier, *Conjonction*, 169 (avril-juin 1986), 137-144.
- \_\_\_\_\_. (1986). *Manhattan Blues* de Jean-Claude Charles, ou quand l'exil devient errance, *Conjonction*, 169 (avril-juin 1986), 9-12.
- Langlois, P. (2019). [La littérature francophone, sa diffusion, son enseignement](#) (entretien avec Romuald Fonkoua, professeur de littérature française à la Faculté des Lettres Sorbonne Université) (vidéo, 21 min 40). 9 mai 2019.
- Laroque, L., Raullet-Marcel, C. (2017). [Littérature et valeurs](#), *Le français aujourd'hui*, 197, 5-14.
- Le Bris, M., Rouaud, J. (dir.). (2007). *Pour une littérature-monde*, Gallimard, 2007.
- Marin La Meslée, V. (2018). [Kettly Mars : « Je me suis fait peur en écrivant ce roman »](#). *Le Point. Culture*. 26 janvier 2018. (audio, 33 min 52)
- Mars, K. (2020). [2007] Le dernier des touristes (23-25), Spear, T. C. *Une journée haïtienne*. CIDIHCA.
- \_\_\_\_\_. (2018). [2005] [L'heure hybride](#). Mémoire d'encrier.
- \_\_\_\_\_. (2018). *L'ange du patriarche*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2017). Celui après qui je viens (67-78), Régis Jr., G. (éd.) *Une enfance haïtienne*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (2016). *Bredjenn Blues. Bons baisers de Santo Domingo*. L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2016). Fiche signalétique d'une dissidente (134-140), Prophète, E. *En amour avec Marie*. L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2015). *Je suis vivant*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2015). Cinq poèmes (175-180), Noël, J. (dir.) *Anthologie de poésie haïtienne contemporaine*. Points.
- \_\_\_\_\_. (2015). Monsieur Box, [Neuf bonnes nouvelles d'ici et une bonne nouvelle d'ailleurs \(à vous de trouver laquelle\)](#). De la bagnole.

- \_\_\_\_\_. (2014). *Laquelle de nous était Eurydice ?* (nouvelles jeunesse). C3 Éditions.
- \_\_\_\_\_. (2014). *Et tant pis pour la mort* (nouvelles). C3 Éditions.
- \_\_\_\_\_. (2014). *Bredjenn Blues*. L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2014). Le requiem des marteaux-piqueurs (51-56), ...*Des maux et des rues*. Legs.
- \_\_\_\_\_. (2013). [2012] [Aux frontières de la soif](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2012). L'auberge du Paradis (47-64), Danticat, E. (éd.) Haïti noir. [Haïti noir. Nouvelles noires](#). Asphalte éditions.
- \_\_\_\_\_. (2010). [Saisons sauvages](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2010). Choix de poèmes (173-181), *Terres de femmes, 150 ans de poésie féminine en Haïti*. Bruno Doucey.
- \_\_\_\_\_. (2008). *Kool-Klub, le temps des loups*. L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2008). *Fado*. Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2007). *Kool-Klub*. L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2007). Mon Roumain à moi (185-189), *Mon Roumain à moi*. Presses Nationales d'Haïti.
- \_\_\_\_\_. (2007). Lobo (11-33), *Nouvelles d'Haïti*. Magellan & Cie.
- \_\_\_\_\_. (2006). Poèmes, Enjalbert, M. (éd.), Mosner, R. (ill.) *La poésie antillaise, poèmes choisis*. Mango.
- \_\_\_\_\_. (2003). La mer au seuil de la chambre. Espace (272), Castera, G., Pierre, C., Saint-Éloi, R., Trouillot, L. (éds.) *Anthologie de la littérature haïtienne: Un siècle de poésie, 1901-2001*. Mémoire d'encrier.
- \_\_\_\_\_. (2002). *Mirage-hôtel* (nouvelles). Imprimerie Caraïbe.
- \_\_\_\_\_. (2001). *Feulements et sanglots* (poésie). L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2001). Je n'ai de droits que si tu m'aimes, UNESCO Haïti, *50e anniversaire de la déclaration universelle des droits de l'homme*. UNESCO.
- \_\_\_\_\_. (2000). [1998] Poèmes, Philoctète, R. (éd.) *Anthologie de la poésie haïtienne contemporaine (1945-1999): textes français et créoles*. CIDIHCA.
- \_\_\_\_\_. (1999). *Un parfum d'encens* (nouvelles). L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (1998). Les faiseurs de rêve, *Cultura* (hors série) : *Voyage à l'intérieur de nous-mêmes*. Mars 1998.
- \_\_\_\_\_. (1997). *Feu de miel* (poésie). L'Imprimeur II.
- \_\_\_\_\_. (2007). [2003] *Kasalé*. Vents d'ailleurs.
- Mars, K, Péan, L. (2011). [Le prince noir de Lillian Russell](#). Mercure.
- Marzouki, A. (2020). [La littérature de « l'extrême contemporain » : entre la « mort » et le renouvellement](#), *Recherches en langue et littérature françaises*, 13 (24), 105-114.
- Mbassi Atéba, R. (dir). (2019). *Littérature et enseignement. Pratiques francophones et francophiles*. Karthala
- Ménard, N. (2011). *Écrits d'Haïti. Perspectives sur la littérature haïtienne contemporaine (1986-2006)*, Khartala.
- [Moricet, F., Ortiz, P.-H. \(2018\). Écrire pour réparer le monde : entretien avec Alexandre Gefen, Nonfiction. Le quotidien des livres et des idées, 15 mars 2018.](#)
- Moura, J.-M. (1999). *Littératures francophones et théorie postcoloniale*. Presses Universitaires de France.
- Ndiaye, C. (dir.) (2004). [Introduction aux littératures francophones. Afrique. Caraïbe. Maghreb](#), Presses de l'Université de Montréal.
- Pineau, G. (2021). *Ady, soleil noir*. Philippe Rey.

- \_\_\_\_\_. (2018). [2015] [Le parfum des sirènes](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2016). [2004] *Guadeloupe d'antan : la Guadeloupe au début du siècle*. HC Éditions.
- \_\_\_\_\_. (2015). Un petit feu sans conséquence (45-62), Miano, L. (dir.) [Volcaniques, une anthologie du plaisir](#). Mémoire d'encrier.
- \_\_\_\_\_. (2015). [Les voyages de Merry Sisal](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2012). [Cent vies et des poussières](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2010). [Folie, aller simple. Journée ordinaire d'une infirmière](#) (récit). Philippe Rey.
- \_\_\_\_\_. (2010). *L'odyssée d'Alizée* (roman pour la jeunesse). Thierry Magnier.
- \_\_\_\_\_. (2009). Ta mission, Marny (11-30), *Nouvelles de Guadeloupe*. Magellan & Cie.
- \_\_\_\_\_. (2008). [Morne câpresse](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2007). [Mes quatre femmes](#) (récit). Philippe Rey.
- \_\_\_\_\_. (2005). [Fleur de barbarie](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2004). *Les colères du volcan* (roman pour la jeunesse). Dapper.
- \_\_\_\_\_. (2004). Fichues racines (199-218), *Paradis brisé. Nouvelles des Caraïbes*. Hoëbeke.
- \_\_\_\_\_. (2004). [2001] [Case mensonge](#) (roman pour la jeunesse). Bayard jeunesse.
- \_\_\_\_\_. (2002). *C'est la règle* (roman pour la jeunesse). Thierry Magnier.
- \_\_\_\_\_. (2002). [Chair piment](#). Mercure.
- \_\_\_\_\_. (2002). L'identité, la créolité et la francité (217-224), Spear, T. C. (éd.) *La culture française vue d'ici et d'ailleurs*. Karthala.
- \_\_\_\_\_. (2001). Les papillons noirs (157-168), Sebbar, L. (éd.) *Une enfance outremer*. Seuil.
- \_\_\_\_\_. (1999). *Caraïbe-sur-Seine* (roman pour la jeunesse). Dapper.
- \_\_\_\_\_. (1998). [L'âme prêtée aux oiseaux](#). Stock.
- \_\_\_\_\_. (1998). Amélie et les anolis (25-40), Condé, M., Gauvin, L. (dirs.) *Nouvelles des Amériques*. L'Hexagone.
- \_\_\_\_\_. (1998). *Le cyclone Marilyn* (roman pour la jeunesse). L'élan vert.
- \_\_\_\_\_. (1998). Sur un morne de Capesterre Belle-Eau (25-30), Magnier, B. (dir.) *À peine plus d'un cyclone aux Antilles*. Le temps qu'il fait.
- \_\_\_\_\_. (1998). Les enchaînés, *Tropiques*, 61.
- \_\_\_\_\_. (1998). Le sens de mon écriture (135-136), *LittéRéalité*, 10 (1).
- \_\_\_\_\_. (1998). Le ventre de Léocadie, *L'Express*.
- \_\_\_\_\_. (1996). *L'exil selon Julia*. Stock.
- \_\_\_\_\_. (1995). Écrire en tant que Noire (289-295), Cottenet-Hage, M., Condé, M. (dirs.) *Penser la créolité*. Karthala.
- \_\_\_\_\_. (1995). *L'espérance-macadam*. Stock.
- \_\_\_\_\_. (1995). Piéça dévorée et pourrie (159-203), *Noir des Îles*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (1994). Aimée de Bois-Vanille, *Le serpent à plumes*, 28.
- \_\_\_\_\_. (1994). Tourment d'amour (79-87), *Écrire la « parole de nuit »*. *La nouvelle littéraire antillaise*. Gallimard.
- \_\_\_\_\_. (1993). [La grande drive des esprits](#). Le serpent à plumes.
- \_\_\_\_\_. (1992). Une antique malédiction (37-52), *Le serpent à plumes*, 15.
- \_\_\_\_\_. (1992). *Un papillon dans la cité* (roman pour la jeunesse). Sépia.
- \_\_\_\_\_. (1987). Paroles de terre en larmes (5-20). *Ombres créoles* (96-110). Léna (112-128). *Paroles de terre en larmes*. Hatier
- Pineau, G., Abraham, M. (1998). Femmes des Antilles. *Traces et voix cent cinquante ans après l'abolition de l'esclavage*. Stock.

- Pineau, G., Chalumeau, J.-M. (2015). [Nouvelles de Guadeloupe. Récits de voyage](#). Magellan & Cie.
- Pineau, G., Lecerf, J.-M. (1997). *Guadeloupe découverte* (préface de Simone Schwarz-Bart). Fabre Doumergue.
- Quaghebeur, M. (éd.) (2006). *Analyse et enseignement des littératures francophones. Tentatives, réticences, responsabilités* (Actes du colloque de Paris, 31 mai-2 juin 2006). Peter Lang.
- Raimbault, A. (2008). [La jeune lectrice](#). Bouton d'or Acadie.
- RFI (Radio France International) (2020). [La créolité, par Raphaël Confiant](#). *Culture Prime* (vidéo, 4 min 34).
- Rivard, É., Govain, R., Léonard, C. J., Ly, C., Pelletier, R., Redonnet, C., Rodríguez de Pacas, K. N., & Varela, L. (2016). [Espace francophone des Amériques : Portrait dynamique et géographique d'une francophonie plurielle](#). Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone ; Université Laval.
- Rivard, Y. (2012). [Aimer, enseigner](#). Éditions du Boréal.
- Satyre, J. (2009). [La littérature antillaise : une littérature de l'Amérique](#), *Québec français*, 154, 86-89.
- Satyre, J. (2004). La Caraïbe (141-196), Ndiaye, C. (dir.). [Introduction aux littératures francophones. Afrique. Caraïbe. Maghreb](#), Presses de l'Université de Montréal.
- Schon, N. (2003). 4. Stratégies de publication et choix d'écriture périphériques. *L'auto-exotisme dans les littératures des Antilles françaises* (183-252). Karthala.
- Semujsanga, J. (1995). [Liminaire](#). *Tangence*, 49 : *Les littératures francophones de l'Afrique et des Antilles*, 5-8.
- Simasotchi-Bronès, F. (2015). [Les littératures des Antilles françaises : des doudouistes aux \(post\)-créolistes](#), *Québec français*, 174, 55-58.
- Spear, T. C. (2021). [Gisèle Pineau](#), *Île en île* (dossier).
- \_\_\_\_\_. (2021). [Kettly Mars](#), *Île en île* (dossier).
- \_\_\_\_\_. (2021). [Raphaël Confiant](#), *Île en île* (dossier).
- \_\_\_\_\_. (2021). [Yanick Lahens](#), *Île en île* (dossier).
- \_\_\_\_\_. (2009). [Gisèle Pineau. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 33 min 05), *Île en île*.
- \_\_\_\_\_. (2009). [Kettly Mars. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 33 min 05), *Île en île*.
- \_\_\_\_\_. (2009). [Yanick Lahens. 5 Questions pour Île en île](#) (vidéo, 26 min 34), *Île en île*.
- Temps modernes, Les. (2009). [Les temps modernes, 662 : Guadeloupe-Martinique, janvier-mars 2009 : la révolte méprisée](#).
- Toumson, M. R. (2003). [Les littératures caribéennes francophones. Problèmes et perspectives](#), *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 55, 103-121.
- Vété-Congolo, H. (2008). [Raphaël Confiant. La créolité aujourd'hui](#), *Île en île*.
- Viart, D. (2019). [Comment nommer la littérature contemporaine ?](#), *Fabula. Atelier de théorie littéraire*.
- Viart, D. (2001). [Écrire au présent : l'esthétique contemporaine](#). Dugast-Portes, F., Touret, M. *Le temps des lettres. Quelles périodisations pour l'histoire de la littérature française du 20e siècle ?* Presses universitaires de Rennes, 2001.
- Weill, N. (2017). La littérature est capable d'aller dénicher la fragilité du langage, des idées et des êtres, *Le Monde des livres*, 22694, numéro spécial : [Quand la littérature nous sauve](#), 29 décembre 2017, 2.

### **Sites et portails**

Bibliothèque des Amériques. <https://bibliothequedesameriques.com/>

Bibliothèque numérique de la FIPF. [Bibliothèque numérique de la FIPF](#)

La boîte à outils pédagogiques de la FIPF. <https://bop.fipf.org/>

Caraïbéditions. <https://www.caraibeditions.fr/>

CAVILAM. Le plaisir d'apprendre. <https://www.leplaisirdapprendre.com/>

Enseigner la Francophonie et les francophonies / dossier thématique. [https://liseo.france-education-international.fr/index.php?lvl=cmspage&pageid=6&id\\_rubrique=248](https://liseo.france-education-international.fr/index.php?lvl=cmspage&pageid=6&id_rubrique=248)

Fabula. La recherche en littérature. <https://www.fabula.org/>

Caraïbes. Île en île. <https://ile-en-ile.org/caraibes/>

Littafcar. Littératures d'Afrique et des Caraïbes. <http://www.littafcar.org/>

La route de l'esclave. <https://fr.unesco.org/themes/promouvoir-droits-inclusion/route-esclave>





## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

### RÉPARER LE MONDE : LES LITTÉRATURES DE LA CARAÏBE

Grâce à ce dossier pédagogique, les équipes enseignantes pourront proposer en classe une lecture des œuvres de quatre grandes voix littéraires d’Haïti et des Antilles – Yanick Lahens, Kettly Mars, Gisèle Pineau, Raphaël Confiant – en privilégiant une vision de la littérature comme un moyen de « réparer le monde » (Alexandre Gefen). Le dossier présente les concepts clés à mobiliser, les auteurs étudiés, ainsi que des pistes concrètes d’activités pédagogiques à développer. Il vient s’ajouter aux outils conçus pour les enseignants du RéCAF (Réseau Caribéen d’Acteurs de la Francophonie), qui a pour objectif principal de stimuler la réalisation de projets pédagogiques internationaux et innovants, à travers un décloisonnement délibéré des domaines disciplinaires.

---

Dossier rédigé par **Haydée Silva**, professeure au Collège de Lettres Modernes de la Faculté de Philosophie et Lettres de l’Université Nationale Autonome du Mexique, où elle enseigne notamment la



littérature des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, la didactique du français et des littératures d’expression française, et les méthodologies de recherche. Titulaire d’un doctorat en Littérature et Civilisation Françaises (Paris 3), ainsi que de divers diplômes en didactique, traduction, interprétariat et sciences du jeu, **Haydée Silva** est membre du

Système National de Chercheurs mexicain. Elle a publié plus d’une centaine d’articles dans des revues nationales et internationales, a porté différents projets internationaux de recherche et coorganisé trois ouvrages collectifs.

---

